This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Trey
R

LC

LECTURAS PARA PRINCIPIANTES

BY

MEDORA LOOMIS RAY

Chairman Spanish Department
Washington Irving High School, New York

AMERICAN BOOK COMPANY

NEW YORK NY CINCINNATI O CHICAGO Ill
BOSTON Mass ATLANTA Ga

388084

COPYRIGHT, 1921, BY
AMERICAN BOOK COMPANY
All rights reserved

RAY'S LECTURAS PARA PRINCIPIANTES

W.P. I

PREFACE

THIS volume consists of a series of lessons based on the everyday life and vocabulary of the high school pupil. These lessons present the most important facts relating to the customs, commerce, and traditions of Latin America. The book is intended to be used as a supplementary reader for the first half year of a high school course and may be begun after a month or six weeks of study. Since the primary aim has been to produce an interesting and easy reader, elegance of style has sometimes been sacrificed to simplicity of construction and vocabulary.

Continuity of thought is almost as important as interest and simplicity. The chapters have therefore been woven into story form. While each chapter is complete in itself and contains a note of human interest, all are connected and related to one another, so that the forty lessons form a complete whole.

The first fifteen lessons contain only the present indicative tense of verbs and an occasional use

of the perfect. Beginning with the sixteenth lesson, the most common tenses of regular verbs and a few of the most widely used irregular verb forms are gradually introduced. With the exception of the word *quisiera*, the subjunctive does not occur at all.

The exercises, as well as the text, are supplementary in character. They consist of short reviews of some of the most difficult subjects that confront the beginner.

A study of the preposition has been introduced because the author believes that this troublesome subject cannot be begun too soon, and that the pupil cannot be expected to gain a mastery of it except by constant practice as he advances in his knowledge of the language.

The original themes in the Appendix are added to meet the urgent demand for material suited to Rapid Advancement Groups. Although original compositions are too difficult for the average pupil, they are an invaluable aid to the exceptional pupil.

In keeping with the atmosphere of the book, the maps are exceedingly simple. No attempt has been made to give the pupil more than the most elementary knowledge of the geography and commerce of the countries comprising Latin America.

Too often the study of these countries is made unduly difficult by the presentation of masses of figures and details, which tend to confuse the student. The author's object has been to arouse the pupil's interest in the wonderful resources and fascinating history of our sister continent, at the beginning of his course in Spanish, so that he may be encouraged to continue the study of this beautiful language and of the life and history of the people who speak it.

The author acknowledges her indebtedness for valuable aid and suggestions to Miss Marion E. Potter and to Doña Rosario Muñoz de Morrison.

MEDORA LOOMIS RAY.

ÍNDICE

LECCIÓN		PÁGINA
1.	Un Estudio Fascinador	9
2.	La Importancia de la América del Sur	11
3.	Metales Indispensables	14
4.	Materias Primas Necesarias	17
5.	Dependencia Mutua	18
6.	Cómo se Colorean los Dulces	21
7.	Un Juego Original	23
8.	El Tío Luis va a Hacer Compras	25
9.	La Perla de las Antillas	27
10.	Las Vacaciones de Pascua Florida	29
11.	La Llegada a Cuba	35
12.	Los Niños sueñan con Asesinos	37
13.	En el Teatro	39
14.	El Jardín de los Niños	41
15.	El Día de Acción de Gracias	43
16.	En un Aeroplano	46
17.	En el Cinematógrafo	49
18.	Paquita gasta su Dinero	52
19.	Una Visita a la Caja de Ahorros	54
20.	Paquita aprende a trabajar	56

LECCIÓN PÁGINA
21. El Teléfono 58
22. Una Carta de Paquita 60
23. Contestación del Tío Luis 63
24. ¿Qué hace Juanito? 65
25. El Jorge Wáshington de la América del Sur 67
26. Puerto Rico 71
27. El Canal de Panamá 74
28. Las Primeras Conductoras 77
29. La Italia de la América del Sur 80
30. Un Teatro muy Caro 85
31. El Chicago Sudamericano 87
32. El Abraham Lincoln Argentino 92
33. ¿Qué Significa A. B. C.? 97
34. ¿De dónde vienen los Sombreros *Panamá?* 99
35. El Círculo Español 103
36. ¿Qué tiene el Tío Luis en su Gran Baúl? 106
37. La Nochebuena 108
38. El Gran País Portugués 112
39. ¿Quiénes inventaron los "Chiclets"? . . 119
40. Castillos en el Aire 124
Preguntas de Repaso sobre la América del Sur 127
Apéndice — Temas Originales 131
Vocabulario Español — Inglés 135
Vocabulario Inglés — Español 165

AMÉRICA DEL SUR
ESCALA DE MILLAS
0 200 400 600 800 1000
MAR DE LAS ANTILLAS
LAS ANTILLAS
Canal de Panamá
Caracas
TRINIDAD
ASFALTO
VENEZUELA
Orinoco
Georgetown
Paramaribo
Cayena
Inglesa
Hol.
Fr.
GUAYANA
Bogotá
COLOMBIA
ESMERALDAS
Quito
MARFIL
ECUADOR
VEGETAL
ECUADOR
Río Amazonas
Madera
Pará
ALGODÓN
Pernambuco
CAUCHO
BRASIL
PERÚ
Lima
ALGODÓN
AZÚCAR
LANA
LA PLATA
BOLIVIA
ESTAÑO
Bahía
Río San Francisco
Río de Janeiro
TRÓPICO DE CAPRICORNIO
PARAGUAY
Asunción
YERBA MATE
Mt. Aconcagua
Valparaíso
Santiago
TRIGO
ARGENTINA
TRIGO
GANADO
URUGUAY
Montevideo
EXTRACTO DE CARNE DE VACA
Buenos Aires
Río de la Plata
CARNE CONGELADA
Magallanes
TIERRA DE FUEGO
Estrecho
Cabo de Hornos
OCÉANO PACÍFICO
OCÉANO ATLÁNTICO
100 Longitud 80 Oeste 60 de 40 Greenwich 20

(8)

LECTURAS PARA PRINCIPIANTES

LECCIÓN PRIMERA

ir, to go

yo voy, I go
él, ella, Vd. va, he, she goes, you go
nosotros vamos, we go
ellos, ellas, Vds. van, they go, you go

I. Un Estudio Fascinador

Paquita y Juanito principian a estudiar el español. Tienen una clase diaria desde la una de la tarde hasta las dos. La clase es pequeña y los discípulos tienen mucha oportunidad de hablar español. Están estudiando gramática, lectura y conversación. Más tarde, van a estudiar la geografía de

España y de los países hispanoamericanos, los productos de los diferentes países y también las costumbres de la gente, y un poquito de su fascinadora historia.

II. Gramática

Lea usted en el plural:

a. Yo voy a España.
b. Él va a la clase.
c. Yo estoy estudiando.
d. Usted está estudiando.
e. Él está en España.

III. Preguntas

1. ¿ Qué principia usted a estudiar?
2. ¿ Cuántas clases diarias tiene usted?
3. ¿ Cuándo tiene usted su clase de español?
4. ¿ Qué estudiamos en la clase de español?
5. ¿ Es más interesante la gramática o la lectura?
6. ¿ Tiene usted oportunidad de hablar español?

LECCIÓN SEGUNDA

dar, to give

yo doy, I give
él, ella, Vd. da, he, she gives, you give
nosotros damos, we give
ellos, ellas, Vds. dan, they give, you give

I. La Importancia de la América del Sur

La profesora habla muy bien el español. Es natural de Puerto Rico que, desde 1898, pertenece a los Estados Unidos. Los portorriqueños estudian el inglés en la escuela y hablan español en casa. Además, la profesora ha vivido por mucho tiempo

© Underwood and Underwood

Cocoteros

Escuela Americana de Puerto Rico

en España. Los discípulos aprenden la importancia del español en la vida de negocios y están convencidos de que van a pasar ratos muy buenos en la clase. La profesora les explica que van a principiar con el estudio de los productos sudamericanos y les dice que aquellos productos son indispensables para muchas de nuestras fábricas y casas de negocios norteamericanas. Vamos a ver cómo.

II. Gramática

Lea usted en el plural:

a. La profesora es natural de Puerto Rico.
b. Ella habla de un producto sudamericano.
c. Yo voy a pasar un rato muy bueno.

Conjugue usted, *doy una lección.*

III. Preguntas

1. ¿De qué país es natural la profesora?
2. ¿De qué país es Vd. natural?
3. ¿Dónde ha vivido la profesora?
4. ¿Qué aprenden los discípulos?
5. ¿Cómo van a principiar sus estudios?
6. ¿Qué idioma es importante en nuestra vida de negocios?

LECCIÓN TERCERA

I. Metales Indispensables

La profesora explica a la clase que la América del Sur produce una cantidad enorme de metales

Pan American Union

Pozo de Mina, Cerro de Paso, Perú

indispensables. Ella menciona entre otros, el cobre, el platino, la plata y el estaño. Bolivia exporta la cuarta parte del estaño del mundo. Como ustedes saben, con el estaño se fabrican utensilios

de cocina. Si preferimos utensilios más costosos, podemos hacerlos de cobre.

Es difícil decidir con cuál de los dos se fabrican artículos más útiles. Por ejemplo, con el cobre se fabrican alambres eléctricos; con el estaño, latas para conservar legumbres, frutas y leche condensada. No deseamos privarnos de la luz eléctrica ni de las frutas en lata, ¿ verdad?

También hay una riqueza enorme de plata en Bolivia. El "Cerro Rico de Potosí," como el nombre indica, es una mina riquísima. Se dice de un millónario que es un "Potosí"; de una persona muy inteligente, que es un "Potosí de sabiduría."

II. Gramática

Sustituya usted la raya por *del*, *de la*, *de los*, *de las:*

a. La profesora habla — productos y — minas de la América del Sur.

b. Ella explica la importancia — cobre.

c. Habla también — estaño y — plata de Bolivia.

III. Preguntas

1. ¿ Qué metales indispensables produce Bolivia?
2. Mencione usted otros metales útiles.
3. ¿ De qué se fabrican utensilios de cocina?

Cargando Café en Santos, Brasil

4. ¿Qué metal es más costoso, el cobre o el estaño?
5. ¿Qué metal se necesita para trasmitir la luz eléctrica?
6. ¿Qué metal se usa para la conserva de frutas?

LECCIÓN CUARTA

hacer, to make

yo hago, I make	**nosotros hacemos**, we make
él, ella, Vd. hace, he, she makes, you make	**ellos, ellas, Vds. hacen**, they make, you make

I. Materias Primas Necesarias

Otros muchos productos indispensables se exportan de la América del Sur. Es imposible mencionarlos todos. El café que tomamos para el desayuno viene del Brasil; el azúcar que ponemos en él, se importa de Cuba, el azucarero del mundo.

Al llegar a la escuela, escribimos con lápices de origen sudamericano. La madera, ordinariamente el cedro, viene de Cuba, el grafito de Méjico, el caucho del Brasil.

Los discípulos están interesados en trazar en el mapa la ruta que toman las varias materias para llegar a la fábrica de lápices en los Estados Unidos.

Cargando café en Santos, Brasil

II. Gramática

a. Haga Vd. el plural de:

un metal necesario
el utensilio indispensable
un lápiz muy útil

b. Conjugue usted, *hago café, voy a poner azúcar.*

III. Preguntas

1. Mencione usted algunos productos sudamericanos.
2. ¿ Cuáles le son útiles a Vd.?
3. ¿ De dónde vienen el café y el azúcar?
4. ¿ De qué materias se fabrica un lápiz?
5. ¿ De dónde viene el grafito? ¿ el cedro? ¿ el caucho?
6. ¿ Dónde se fabrican los lápices?

LECCIÓN QUINTA

ver, to see

yo veo, I see
él, ella, Vd. ve, he, she sees, you see
nosotros vemos, we see
ellos, ellas, Vds. ven, they see, you see

I. Dependencia Mutua

Juanito gana un premio escribiendo una composición sobre el acero. ¿ Por qué escribe él

Pan American Union

Distribuyendo Máquinas de Escribir Norteamericanas, Lima, Perú (19)

sobre un producto americano, como el acero? Vamos a leer la composición.

"Nosotros necesitamos materias primas; los sudamericanos necesitan artículos manufacturados. El acero no es menos indispensable en la América del Sur que el cobre y el estaño aquí.

"Cada año, exportamos a la América del Sur cantidades enormes de rieles para ferrocarriles, muchos automóviles, carros y otros vehículos.

"En los campos de la América del Sur se ven nuestros aparatos agrícolas; en las casas, nuestras máquinas de coser; en las oficinas, nuestras máquinas de escribir, de sumar y otras clases. Todos estos artículos se fabrican de acero."

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la forma correcta de *ser* o *estar:*

a. Las minas de la América del Sur — extensas.
b. Los ferrocarriles — escasos.
c. Las oficinas — llenas de aparatos americanos.
d. Los campos — fértiles.
e. Las minas — produciendo muchísima plata.
f. Juanito no — nunca cansado de estudiar.

III. Preguntas

1. ¿Cómo gana Juanito el premio?
2. ¿Sobre qué escribe él?
3. ¿Por qué escribe sobre el acero?
4. ¿Qué se fabrica con el acero?
5. ¿Qué artículos de acero se exportan a la América del Sur?
6. Nombre Vd. algunas máquinas útiles.

LECCIÓN SEXTA

decir, to say

yo digo, I say	**nosotros decimos**, we say
él, ella, Vd. dice, he, she says, you say	**ellos, ellas, Vds. dicen**, they say, you say

I. Cómo se Colorean los Dulces

Paquita y Juanito tienen un tío, Luis, que es muy bueno con ellos. Los niños le hacen muchas preguntas sobre la América del Sur. Él les dice que la América del Sur es un país primitivo, de pampas extensas y bosques impenetrables, que tiene muy pocas fábricas y no puede hacer progresos sin nuestros productos manufacturados. Les cuenta muchas cosas interesantes y curiosas.

Los niños están sorprendidos al saber que los dulces se colorean con cochinillas y que las cochinillas son animalitos que viven en los cactos de

Recogiendo Cochinillas

Méjico y la América Central. Se recogen vivos, se secan y se exportan a la América del Norte donde se usan en la fabricación de nuestros dulces.

II. Gramática

Lea usted en la tercera persona:

a. ¿Qué decimos?
b. Yo digo poco.
c. Nosotros hacemos preguntas.
d. Yo voy a hacer preguntas.
e. Yo hago dulces.
f. Nosotros vemos cochinillas.

III. Preguntas

1. ¿ Qué producto mejicano sirve para hacer dulces?
2. ¿ Qué producto de Cuba sirve para hacer dulces?
3. ¿ Dónde viven las cochinillas?
4. ¿ Cómo se preparan para la exportación?
5. ¿ Qué necesita la América del Sur?
6. ¿ Qué necesita la América del Norte?

LECCIÓN SÉPTIMA

I. Un Juego Original

Una noche, el tío Luis propone un juego. Paquita y Juanito tienen que mirar alrededor de la

casa y en diez minutos hacer una lista en español de las cosas que pueden haber llegado de la América del Sur. Él promete dar al ganador una moneda española.

Paquita sale ganando. Tiene en su lista dos cosas en que no ha pensado Juanito — una docena de botones y una botella de aceite de ricino. El Ecuador nos provee de marfil vegetal para hacer botones y el Brasil de aceite de ricino.

La mención del aceite hace reír a toda la familia, porque la madre tiene preparada una dosis para Paquita. Ella ha comido una cajita entera de dulces y por consiguiente, está un poquito enferma.

II. Gramática

Lea Vd. en el plural:

a. Este botón viene de Venezuela.
b. Esta botella de aceite viene del Brasil.
c. Ese saco de azúcar viene de Cuba.
d. Esa lista es incompleta.
e. Aquella cajita de dulces es para Paquita.

III. Preguntas

1. ¿Quién propone un juego de productos?
2. ¿Qué premio ofrece el tío Luis?

3. ¿ Quién recibe el premio?
4. ¿ En qué productos piensa Paquita?
5. ¿ Qué artículos de origen sudamericano tiene Vd.?
6. ¿ De qué países vienen?

LECCIÓN OCTAVA

I. El Tío Luis va a hacer Compras

Cuando una persona va a comprar algo en una tienda, los españoles dicen que va a hacer compras.

El tío Luis tiene mucho dinero y compra para Juanito una pelota y un palo para jugar a *baseball* y para Paquita una bolsa y una cartera de cuero para llevar sus libros a la escuela. Paquita se pregunta si el cuero ha venido de las llanuras de

la Argentina o de otro país sudamericano. Ella sabe que mucho cuero para hacer zapatos y otras cosas viene de allí.

Los muchachos de la América del Sur, de Cuba y de Puerto Rico tienen muchos deseos de ser *basebaleros;* los de España, no. En España hay un juego de pelota que los españoles llaman *jai-alai.* No les es posible a Paquita y Juanito ir a España, pero el tío Luis promete llevar a los niños a Cuba durante las vacaciones de Pascua Florida.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. Voy — jugar con Juanito.
b. Juanito juega — *baseball.*
c. El palo es — Juanito.
d. Vamos — hacer compras.
e. Pensamos — comprar una máquina — escribir.

III. Preguntas

1. ¿Qué compra el tío Luis para Paquita?
2. ¿Qué compra para Juanito?
3. ¿Qué compra Vd. cuando va a hacer compras?
4. ¿Quiénes tienen deseos de ser *basebaleros?*

5. ¿ Cómo se llama el juego de pelota en España?
6. ¿ Cuántos muchachos se necesita para un equipo de *baseball?*
7. ¿ Qué necesita un muchacho para jugar a *baseball?*
8. ¿ De dónde viene el cuero?

LECCIÓN NOVENA

I. La Perla de las Antillas

Paquita y Juanito principian a estudiar la geografía con mucho entusiasmo, porque van a pasar las vacaciones de Pascua Florida en Cuba, y más tarde, esperan ir a España.

Aprenden que Cuba es una isla rica y hermosa al sur de Cayo Hueso. Según su descubridor, Cristóbal Colón, es la isla más hermosa del mundo. Forma parte del grupo de islas llamadas las Antillas y muchas veces se dice que Cuba es la Perla de las Antillas. Gracias a la ayuda de los Estados Unidos, Cuba es hoy día una república independiente. Abundan los productos de la zona tropical — café, tabaco, algodón, frutas, arroz y azúcar. Las fábricas de tabaco son características del país. Los norteamericanos dependen del azúcar que viene de Cuba. Cuando la cosecha cubana no es abundante, sufrimos una escasez de azúcar aquí.

(28)

MÉJICO,
AMÉRICA CENTRAL
Y LAS ANTILLAS
ESCALA DE MILLAS
0 200 400 600
ESTADOS UNIDOS
OCÉANO ATLÁNTICO
OCÉANO PACÍFICO
GOLFO DE MÉJICO
MAR DE LAS ANTILLAS
(MAR CARIBE)
LAS ANTILLAS
ISLAS BAHAMAS
TRÓPICO DE CÁNCER
Nueva Orleáns
Habana
Méjico
Veracruz
Belice
BELICE
HONDURAS
Tegucigalpa
NICARAGUA
Managua
COSTA RICA
San José
Istmo de Colón
Panamá
COLOMBIA
Bogotá
Caracas
Río Orinoco
AMÉRICA DEL SUR
AMÉRICA CENTRAL
Guatemala
San Salvador
SALVADOR
COBRE
PLATA
ORO
PETRÓLEO
GANADO
VAINILLA
CACAO
BANANAS
AZÚCAR
CAFÉ
TABACO
FRUTAS
ASFALTO
Longitud Oeste de Greenwich

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Principio a estudiar.
b. Voy a jugar a *baseball.*

III. Preguntas

1. ¿Por qué principia Juanito a estudiar con entusiasmo?
2. ¿Dónde va Vd. a pasar las vacaciones?
3. Describa Vd. la isla de Cuba.
4. ¿Dónde está Cuba?
5. ¿Quién la descubrió? ¿Cuándo?
6. ¿Cuáles son los productos de Cuba?
7. ¿A quién debe Cuba su independencia?
8. ¿De qué producto cubano dependen los Estados Unidos?

LECCIÓN DÉCIMA

I. Las Vacaciones de Pascua Florida

El tío Luis cumple con su promesa. En Pascua Florida los niños tienen dos semanas de vacaciones, la última semana de marzo y la primera de abril. Toma un poquito más de tres días para ir de Nueva York a la Habana. El viaje de ida y

Recogiendo Caña de Azúcar, Cuba

Ingenio, Aguacate, Cuba

vuelta toma una semana. Los niños tienen otra semana para ver la capital de Cuba. Toman el buque en Nueva York el veinticuatro de marzo. El tiempo es espléndido, la mar está magnífica,

todos los viajeros son agradables y simpáticos y los hermanos pasan un rato muy bueno. Están contentos de llegar a la Bahía de la Habana el veintisiete por la mañana.

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Cumplo con mi promesa.
b. Hago el viaje de ida y vuelta.

Pan American Union

Palacio Presidencial, La Habana, Cuba

El Prado, Calle Hermosa de la Habana

III. Preguntas

1. ¿Quién promete llevar a los niños a Cuba?
2. ¿Cuántas semanas de vacaciones tienen los niños?
3. ¿Cuánto tiempo duran las vacaciones de Pascua Florida en su escuela de Vd.?
4. ¿Cuánto tiempo toma el viaje de Nueva York a Cuba?
5. ¿Cuánto tiempo toma el viaje de ida y vuelta?
6. ¿Cómo es el tiempo?
7. ¿Cómo son los pasajeros?
8. ¿Cuándo llegan los niños a la Bahía de la Habana?

LECCIÓN ONCE

I. La Llegada a Cuba

El tío Luis coge un taxímetro y lleva a los niños a un buen hotel. El hotel está cerca de la famosa Plaza de Armas. Esta plaza es el centro de animación de la capital. Los niños ven a muchos turistas de todos los países del mundo y ven también hermosos edificios como el Palacio Presidencial, el Senado y la Catedral. Están sorprendidos de notar que las aceras son muy estrechas, pero en general la apariencia de la ciudad es atractiva y muy moderna.

Hay muchos tranvías en las calles. Todos los tranvías van al Parque Central. Los tres americanos cogen uno, el tío Luis busca en el bolsillo quince centavos para el tranvía y en un santiamén el tranvía sale para el parque.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. Llevo — los turistas al parque.
b. ¿ Tiene Vd. diez centavos — el tranvía?
c. Estoy sorprendido — ver a tantos turistas.
d. Llego a la plaza — un santiamén.
e. Tengo muchos deseos — ir a la Catedral.

III. Preguntas

1. ¿ En qué van los americanos al hotel?
2. ¿ Dónde está el hotel?
3. ¿ A quiénes ven los niños?
4. ¿ Qué edificios ven?
5. ¿ Cómo son las aceras?
6. ¿ Qué hay en la calle?
7. ¿ A dónde van los tranvías?
8. ¿ Dónde tiene el tío Luis su dinero?

IV. Traducción

1. We take the street car in the square.
2. We start for the park in a minute.

3. We see a great many tourists from North America.
4. The appearance of the buildings is very modern.
5. There are many beautiful streets and attractive squares.

LECCIÓN DOCE

contar, to relate, tell

yo cuento, I tell	**nosotros contamos**, we tell
él, ella, Vd. cuenta, he, she tells, you tell	**ellos, ellas, Vds. cuentan**, they tell, you tell

I. Los Niños sueñan con Asesinos

Un sábado, los niños están cansadísimos por haber jugado demasiado a la pelota, pero no desean acostarse. El tío Luis les cuenta la conquista del Perú unos veinte años después del descubrimiento de América.

Uno de los asuntos más fascinadores de la historia de aquella época, es la subyugación de los incas, príncipes indios inteligentes y progresistas, por el aventurero Francisco Pizarro a la cabeza de un puñado de sus seguidores. También es interesante el cuento del asesinato más tarde del mismo Pizarro por un rebelde. Es muy trágico y los hermanos tienen deseos de llorar.

Su buen tío promete llevar a los dos a dar un paseo en automóvil el domingo, si se acuestan temprano. Los niños sueñan con asesinos, pero

Llegada de Pizarro

duermen profundamente hasta las ocho de la mañana siguiente.

Dormir profundamente significa dormir muy bien. Lo contrario es dormir mal.

II. Gramática

Conjugue Vd.:

a. Duermo profundamente.
b. Sueño con el aventurero.

III. Preguntas

1. ¿ A qué juegan los niños?
2. ¿ Qué cuenta el tío Luis?
3. ¿ Dónde está el Perú?
4. Cuente usted la muerte de Francisco Pizarro.
5. ¿ Es cómico o trágico el cuento?
6. ¿ Con quiénes sueñan Paquita y Juanito?
7. ¿ Hasta qué hora duermen?
8. ¿ Cómo duerme Vd.?

IV. Traducción

1. When I sleep soundly, I do not dream.
2. When we are tired, we sleep very well.
3. I take an automobile trip every Sunday.
4. Juanito promises to go to bed early.
5. Paquita cries when Uncle Luis tells a tragic story.

LECCIÓN TRECE

I. En el Teatro

Es la víspera de un día festivo. Ordinariamente, Paquita y Juanito necesitan dormir mucho y no pueden salir por la noche; pero los días festivos, pueden dormir hasta muy tarde y van al teatro con su padre para celebrar las vacaciones.

Llueve muy fuerte, pero cogen un tranvía y llegan al teatro a las ocho en punto. El señor Belmonte saca tres billetes. Un acomodador les muestra las localidades que son muy buenas. Están en la platea y no en el paraíso. Se llaman butacas en España. El acomodador da programas a cada uno.

Entre los actos, el mismo acomodador reparte agua en vasitos de papel. Juanito bebe mucho. Paquita no desea beber. Ella pasa un rato muy bueno durante el entreacto leyendo los anuncios del programa.

II. Gramática

Complete Vd. las siguientes oraciones, sustituyendo el español por la palabra inglesa que está en el margen:

a. to me — Él — da billetes.
b. to him — Yo — doy programas.
c. to you — El acomodador — muestra — las localidades.
d. to us — Paquita — lee el programa.
e. to her — Juanito — ofrece agua —.

III. Preguntas

1. ¿ Cuántos días festivos tenemos durante el mes de febrero?
2. ¿ Cuál es nuestro día festivo nacional?

3. ¿ Cuánto cuestan aquí los billetes de teatro?
4. ¿ Quién muestra las localidades?
5. ¿ Dónde están las mejores localidades?
6. ¿ Dónde están las localidades baratas?
7. ¿ Qué lee Paquita durante el entreacto?
8. ¿ En qué bebe agua Juanito?

IV. Traducción

1. When it rains, I go to the theater on Saturday afternoon.
2. When it does not rain, I play ball.
3. When I have enough money, I can buy orchestra tickets.
4. During the intermission, the usher passes water in paper cups.
5. I read the advertisements in my program.

LECCIÓN CATORCE

I. El Jardín de los Niños

Las escuelas norteamericanas celebran muchos días festivos y también otros días que tienen una significación especial; por ejemplo, el Día del Árbol. Los niños aprenden la importancia de conservar los árboles, tales como los pinos, los sicomoros y otros muchos. En ciertas partes de

la América del Sur y de España también, se celebra el Día del Árbol. Las maestras reparten semillas de varias plantas — rosas, violetas, tulipanes, geranios, heliotropos, lirios de los valles, pensamientos, nomeolvides y crisantemos.

Los niños siembran las semillas en el jardín, escardan el terreno, riegan las plantas con una regadera y si quieren, pueden coger ramilletes de flores para sus padres y amigos.

II. Gramática

Lea Vd. el último párrafo:

a. en la tercera persona del singular.
b. en la primera persona del plural.

III. Preguntas

1. ¿ Cuándo se celebra el Día del Árbol en las escuelas norteamericanas?
2. ¿ Qué aprenden los niños a hacer?
3. ¿ Qué reparten las maestras?
4. ¿ Qué reparte su maestra de Vd. en la clase?
5. Nombre Vd. algunos árboles.
6. Nombre Vd. algunas flores.
7. ¿ Dónde siembra Vd. semillas?
8. ¿ Con qué riega Vd. las flores?

IV. Traducción

1. We learn many useful things on Arbor Day.
2. We learn to preserve the trees.
3. I sow pansy seeds in my garden.
4. I water the plants every day.
5. I can pick flowers for my friends, if I want to.

LECCIÓN QUINCE

I. El Día de Acción de Gracias

Entre los muchos días festivos que tienen los norteamericanos, el día de Acción de Gracias es uno de los más importantes. Se celebra el jueves de la última semana de noviembre de cada año.

(44) **En el Campo**

Este año, toda la familia va al campo para pasar el día con los abuelos de Paquita y Juanito.

Los niños no tienen clases ni el jueves ni el viernes de dicha semana, así que están libres cuatro días, incluyendo sábado y domingo.

El miércoles por la noche la madre empaqueta sus maletas. Pone ropa vieja, porque cuando los niños están en el campo, quieren jugar con el perro, montar a caballo y tomar el aire fresco todo el día. El jueves por la mañana, su padre les lleva en su automóvil. Llegan a las diez a casa de los abuelos.

Por la tarde, llegan todos los primos. La familia se reune dos veces al año, el día de Acción de Gracias y el día de Navidad. A las seis de la noche, tienen una comida muy buena — pavo con toda clase de legumbres, pasas, nueces y varios postres.

Al llegar a casa, Paquita tiene que tomar otra dosis de aceite de ricino.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la forma correcta de *uno:*

a. — primo mío está enfermo.
b. — de mis primos no ha llegado.
c. Juanito come — gran pedazo de pavo.

d. Paquita desea — pasas.
e. — de mis nueces está mala.

III. Preguntas

1. ¿ Qué día festivo celebramos en noviembre?
2. ¿ A dónde van los niños?
3. ¿ Qué pone la madre en sus maletas?
4. ¿ Qué hacen en el campo?
5. ¿ Quiénes llegan el jueves por la tarde?
6. ¿ Cuántas veces al año se reune la familia?
7. ¿ Cuándo tienen la comida?
8. ¿ Qué tienen para comer?

IV. Traducción

1. I am packing my clothes in my suitcase.
2. I am going to spend a few days in the country.
3. I am going to spend a week with my grandparents.
4. Two of my cousins are anxious to go, too.
5. The whole family meets on Thanksgiving Day.

LECCIÓN DIECISÉIS

I. En un Aeroplano

Una noche, el tío Luis llamó por teléfono a Juanito para invitarle a ir el sábado próximo al campo de aviación para dar un paseo en aeroplano. Hay

Campo de Aviación

sitio en un aeroplano para un pasajero sólo y Juanito tuvo que subir sin el tío Luis. El aviador estaba sentado delante de Juanito y el vuelo no duró más de diez minutos. El tío Luis pagó diez dólares por los diez minutos. El paseo costó muy caro, pero el muchacho estaba contentísimo. Cuando descendió, charló un poquito con el aviador y entonces fué a casa de su amigo Carlos, y le contó sus sensaciones en el aire y sus intenciones de poseer algun día un aeroplano y ser aviador.

Carlos dijo que él preferiría ser marinero de un submarino.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta :

a. Hay sitio en la sala de clase — treinta personas.
b. Pago un dólar — el billete.
c. El aviador está delante — su aeroplano.
d. Llamé a mi tía — teléfono.
e. El viaje duró más — ocho días.

III. Preguntas

1. ¿ Cómo llamó el tío Luis a Juanito?
2. ¿ Qué invitación recibió Juanito?
3. ¿ Cuándo fué Juanito al campo de aviación?

4. ¿ Qué paseo dió Juanito?
5. ¿ Dónde estaba sentado el aviador?
6. ¿ Cuánto tiempo duró el vuelo?
7. ¿ A dónde fué Juanito?
8. ¿ Qué dijo su amigo Carlos?

IV. Traducción

1. An airplane flight costs a great deal of money.
2. The aviator does not talk with the passengers.
3. Uncle Luis invited Paquita on Saturday.
4. She went to the aviation field to see the airplane, but she did not go up.
5. Uncle Luis paid a dollar for each minute.

LECCIÓN DIECISIETE

I. En el Cinematógrafo

El tío Luis invitó también a Paquita a subir en aeroplano, pero la muchachita no aceptó la invitación porque tenía miedo. Su madre le dió permiso para ir al cinematógrafo con su prima mayor, Elena. La película fué muy buena; las localidades también fueron buenas y las dos primas no envidiaron a Juanito.

En frente del teatro, hay grandes carteles que anuncian el programa de la semana siguiente.

ESTRENO
DE
PULGARCITO
en el cual Figura
la Incomparable
Artista
MARY
PICKFORD

Cuando Paquita y Elena salieron del teatro vieron un cartel enorme anunciando —

Estreno de Pulgarcito en el cual Figura la Incomparable Artista Mary Pickford

Resolvieron ahorrar su dinero para ver a Mary Pickford, la actriz de su devoción.

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Acepté la invitación.
b. Salí del teatro.

III. Preguntas

1. ¿ Por qué no fué Paquita con Juanito?
2. ¿ Qué permiso le dió su madre?
3. ¿ Con quién fué Paquita al cinematógrafo?
4. ¿ Cómo fué la película?
5. ¿ Qué clase de localidades tuvieron las muchachas?
6. ¿ Dónde están las mejores localidades?
7. ¿ Qué había en frente del teatro?
8. ¿ Por qué ahorraron las muchachas su dinero?

IV. Traducción

1. I went to the moving pictures Saturday.
2. I saw the opening performance of Mary Pickford in " Hop o' My Thumb."

3. I read the announcements on the posters in front of the theater.
4. I saved my money to buy orchestra seats.
5. Mary Pickford is my favorite actress.

LECCIÓN DIECIOCHO

I. Paquita Gasta su Dinero

Durante la semana, Paquita ganó cincuenta centavos ayudando a su madre a lavar los platos

y barrer la cocina. No gastó todo su dinero en billetes de cinematógrafo. Compró cinco sellos de correo por diez centavos y veinte centavos de

caramelos. Los caramelos son dulces. Paquita, como otras muchas muchachas, es muy aficionada a los dulces.

La entrada al cinematógrafo costó los otros veinte centavos y al fin de la semana Paquita no tenía ni un perro chico. Un perro chico vale un centavo; un perro grande, dos centavos. El tío Luis, que es un muy buen hombre de negocios, ofreció abrir una cuenta en la caja de ahorros para su sobrina. Prometió dar a Paquita el dinero necesario para abrir la cuenta. Esperaba enseñar a Paquita a ser económica. Paquita tenía una cita para el sábado, de modo que el tío Luis prometió llevarla a la caja de ahorros el lunes, al salir ella de la escuela.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. Compré cuarenta centavos — dulces.
b. Vendí una cajita de dulces — quince centavos.
c. ¿Tiene Vd. una cita — el sábado?
d. La maestra enseña a la clase — ser económica.
e. Necesito cinco dólares — abrir una cuenta.
f. Estoy pensando — ir al cinematógrafo.
g. Estoy aficionado — cinematógrafo.

III. Preguntas

1. ¿ Cuánto ganó Paquita?
2. ¿ Cómo ayudó a su madre?
3. ¿ Cuánto pagó ella por sellos de correo?
4. ¿ Qué otra cosa compró Paquita?
5. ¿ Cuánto dinero gastó?
6. ¿ A dónde fué Paquita con su tío?
7. ¿ Para cuándo tenía ella una cita?
8. ¿ Qué quería enseñar a Paquita el tío Luis?

IV. Traducción

1. If I save my money, I can open an account in the savings bank.
2. I shall spend very little for candy.
3. I prefer to buy tickets to go to the moving pictures.
4. Uncle Luis promised to give me five dollars.
5. I had an engagement to go to the savings bank with him, after school.

LECCIÓN DIECINUEVE

I. Una Visita a la Caja de Ahorros

Paquita tuvo una cita para ir a la caja de ahorros con su tío. Encontró al tío Luis delante del banco a las dos y media de la tarde.

Los dos entraron en el banco y fueron a la ventanilla como nuevos depositantes. El empleado escribió el apellido y la dirección de Paquita en

un libro grande. Entonces, el tío Luis abrió la cuenta con cinco dólares. El empleado anotó la suma en una libreta y dió la libreta a Paquita.

Paquita preguntó, "¿No voy a tener un libro de cheques?" El empleado contestó, "No, porque éste no es un banco comercial y no tiene Vd. cuenta corriente."

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Abrí una cuenta.

b. Fuí a la ventanilla.

III. Preguntas

1. ¿ Qué cita tuvo Paquita?
2. ¿ Quién fué con ella?
3. ¿ Adónde entraron?
4. ¿ A qué ventanilla fueron?
5. ¿ Con cuánto dinero abrió el tío Luis la cuenta?
6. ¿ Dónde anotó el empleado la suma?
7. ¿ Qué preguntó Paquita?
8. ¿ Por qué no recibió Paquita un libro de cheques?

IV. Traducción

1. I have a check book, because I have a checking account.
2. I save my money to go to Spain.
3. Uncle Luis will take me with him.
4. I opened my account in the bank with two dollars.
5. The clerk writes (down) the address of new depositors.

LECCIÓN VEINTE

I. Paquita aprende a trabajar

Paquita regresó a casa muy contenta con su libreta en la bolsa y corrió a la cocina para mostrarla a su madre. Prometió ser muy trabajadora y económica para ahorrar dinero.

Su mamá le enseñó a arreglar su propia alcoba y le ofreció cincuenta centavos semanales por el trabajo. Paquita aprendió a lavar los platos, a barrer con un limpiador de alfombras, a quitar el polvo del tocador, del escritorio y del estante para libros.

Le gustaba mucho estar en la cocina y contar los utensilios de origen sudamericano para saber jugar bien al "Juego del tió Luis."

Su mamá le mostró también cómo se cuelga la ropa en las perchas del ropero y por fin, a hacer la cama.

No era aficionada al trabajo, pero pensando en su libreta, se aplicaba con entusiasmo.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. Soñé — un libro de cheques.
b. Entré — el banco.
c. La ventanilla — depositantes estaba cerrada.
d. Paquita aprendió — limpiar las alfombras.
e. Ahorró dinero — comprar billetes de ferrocarril.

III. Preguntas

1. ¿ Cómo regresó Paquita a casa?
2. ¿ Dónde tenía Paquita su libro de cheques?
3. ¿ Qué iba a comprar ella con su dinero?
4. ¿ Qué aprendió a hacer Paquita?
5. ¿ Con qué barría Paquita las alfombras?
6. ¿ En dónde cuelga Vd. la ropa?
7. Nombre Vd. los muebles de su alcoba.
8. ¿ Qué hay en un escritorio?

IV. Traducción

1. Clean the carpets with a carpet sweeper.
2. Then dust the desk and the bookcase.
3. Finally, hang up your clothing in the closet.
4. You will receive ten cents for this work.
5. If you are economical, you can buy a theater ticket.

LECCIÓN VEINTIUNA

I. El Teléfono

El domingo por la mañana, Paquita llamó al tío Luis por teléfono para contarle su trabajo del sábado. Cogió el receptor, habló clara y distintamente en el aparato, pero la Central no

contestó. "El servicio está malísimo," pensó Paquita, "pero no voy a perder la paciencia. Voy a buscar su número en el libro de teléfonos, para estar segura de dar bien el número." La telefonista respondió a la segunda llamada, y Paquita le dió el número y esperó. La Central dijo, "La línea está ocupada." La tercera vez, Paquita obtuvo la comunicación, pero alguien la cortó. Por fin ella se decidió a escribir una cartita a su tío en vez de hablar con él por teléfono.

Fué a su escritorio, cogió su pluma tintero y empezó a escribir.

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Cuelgo el receptor.
b. Respondí a la llamada.

III. Preguntas

1. ¿ Cuándo llamó Paquita a su tío?
2. ¿ Cómo habló en el aparato?

3. ¿ Quién respondió a la segunda llamada?
4. ¿ Cómo estaba el servicio?
5. ¿ Por qué no obtuvo Paquita la comunicación?
6. ¿ Qué pasó la tercera vez?
7. ¿ Qué se decidió a hacer Paquita?
8. ¿ A dónde fué ella?

IV. Traducción

1. When I want to telephone, I look for my number in the telephone book.
2. I call up Central very clearly and distinctly.
3. If any one cuts me off, I have to call Central a second time.
4. When the operator does not answer my call, I lose patience.
5. Often I take my fountain pen and write, because it is easier.

LECCIÓN VEINTIDÓS

I. Una Carta de Paquita

El día 26 de enero de 1921.

Querido tío:

Esta mañana, traté de hablar contigo por teléfono, pero tuve muy mala suerte. La primera vez, la Central no contestó, la segunda vez la

línea estaba ocupada, la tercera vez, alguien me cortó.

Yo no tenía nada de nuevo que decirte excepto mis planes para hacer dinero. El otro día, cuando regresé a casa con mi libreta de banco, estaba contestísima. Fuí inmediatamente a la cocina donde mamá estaba lavando los platos y le mostré la libreta y la suma inscrita en ella.

Ella estaba tan orgullosa como yo, y desea ayudarme a ganar dinero y a ahorrarlo. Tú vienes mañana por la noche, ¿ verdad? Voy a guardar el secreto de mis planes hasta entonces. Sin más por hoy te envía un fuerte abrazo tu sobrina que te quiere.

Paquita.

II. Gramática

Sustituya Vd. el complemento directo por un pronombre:

Modelo:

Gano *dinero*.
Lo gano.

a. Explico *mis planes.*
b. Muestro *mi libreta de banco.*
c. Lavo *las cazuelas.*
d. Guardo *el secreto.*
e. Escribo *tarjetas postales.*
f. He lavado *los platos.*
g. Hemos comprado *dulces.*
h. Vd. ha colgado *la ropa.*

III. Preguntas

1. ¿Tuvo buena suerte Paquita por la mañana?
2. ¿Qué pasó la primera vez que llamó a su tío?
3. ¿Qué tenía ella que contar a su tío?
4. ¿A quién mostró su libreta de banco?
5. ¿Qué estaba haciendo su madre?
6. ¿Cómo deseaba la madre ayudar a su hija?
7. ¿Qué secreto iba a guardar Paquita?
8. ¿Cómo terminó Paquita su carta?

IV. Traducción

1. I was very proud of my bank book.
2. I called Uncle Luis on the telephone.
3. I wanted to tell him that I had eight dollars in the bank.
4. The line was busy and I lost patience.
5. I had many secrets to tell my uncle.
6. He promised to help me save money.

LECCIÓN VEINTITRÉS

I. Contestación del Tío Luis

El sábado por la tarde.

Mi querida sobrina:

Siento mucho no poder ir a comer contigo y con tus padres mañana, como yo lo había pensado. Cuando recibí tu amable carta esta tarde, tuve muchos deseos de saber tus planes, pero es imposible, porque tengo que hacer un viaje de negocios y no regresaré antes del miércoles.

Sentí muchísimo no poder hablarte por teléfono ayer. Estoy seguro que tendremos mejor suerte la próxima vez. Te llamaré el miércoles en todo caso.

¿Quieres hacerme un favor? Aprende este refrán — "El problema no es cuánto dinero tienes en el bolsillo, sino qué vas a hacer con él." — Ruskin.

¿Sabes quién fué Ruskin? Un gran autor inglés. Me queda mucho en el tintero, pero estoy ocupadísimo. Recuerdos cariñosos a Juanito y a tus padres. Recibe un abrazo de tu tío

Luis.

II. Verbos

Conjugue Vd.:

a. Recibí una carta.
b. No puedo aprender el refrán.
c. Pienso hacer un viaje.

III. Preguntas

1. ¿Qué deseaba saber el tío Luis?
2. ¿Qué planes tenía?
3. ¿Qué viaje iba a hacer?
4. ¿Cuándo regresará?
5. ¿Cuándo regresará Vd. a la escuela?
6. ¿Qué planes tiene Vd. para el sábado?
7. ¿Cuándo llamará el tío Luis a Paquita?
8. ¿Qué refrán tiene ella que aprender?

IV. Traducción

1. I have to take a business trip.
2. I shall return Tuesday morning.
3. I will call up in the afternoon.
4. I had bad luck when I called you yesterday.
5. If I have better luck to-morrow, I will tell you my plans.
6. Anyway, I will write you a letter.
7. I like to write with my new fountain pen.

LECCIÓN VEINTICUATRO

I. ¿QUÉ HACE JUANITO?

Hemos hablado mucho de Paquita últimamente y no hemos dicho nada sobre Juanito. ¿Es porque Juanito no está ganando dinero y formando planes? Nada de eso. Mientras que Paquita estaba aprendiendo a limpiar los muebles, a hacer la cama y a barrer las alfombras, Juanito estaba ayudando a su padre en la oficina durante sus horas perdidas y también en el garage. Todos los sábados limpiaba el automóvil. Él estaba muy interesado en él y quería aprender a guiarlo. El automóvil de su padre es marca *Winson*.

Cuando él va a dar un paseo en automóvil con su padre, se sienta en la delantera y mira a su padre guiar. Paquita se sienta en la trasera con su madre. Ella no quiere aprender a guiar.

Algunas veces tienen una llanta rota y Juanito ayuda a su padre a componerla.

II. VERBOS

Dé Vd. una sinopsis en los tiempos simples del indicativo de:

a. Aprender a guiar.
b. Trabajar en la oficina.

(66) Limpiando el Automóvil

III. Preguntas

1. ¿ De quién hemos hablado últimamente?
2. ¿ Qué aprendió Paquita?
3. ¿ Qué está aprendiendo Vd.?
4. ¿ Qué estaba haciendo Juanito?
5. ¿ Dónde trabajaba?
6. ¿ En qué se interesaba Juanito?
7. ¿ Dónde se sentaba Juanito cuando se paseaba en automóvil?
8. ¿ Dónde se sentaba Paquita?

IV. Traducción

1. We want to learn to drive.
2. I want to sit on the front seat.
3. Who will help me, if I have a flat tire?
4. There is room for three on the back seat.
5. It is easy to drive a Winson car.

LECCIÓN VEINTICINCO

I. El Jorge Wáshington de la América del Sur

El tío Luis salió para la América del Sur con la intención de hacer un viaje muy largo.

Estuvo ocho días en Caracas, capital de Venezuela, en la costa del norte de la América del Sur.

El tío Luis es ingeniero y queriá comprar asfalto en Venezuela para un ferrocarril subterráneo que iba a construir. Hay mucho asfalto en Venezuela y es excelente. Los ingenieros que construyeron el

Bolívar

subterráneo de Nueva York, usaron asfalto venezolano. El uso del asfalto no es moderno. Los Egipcios lo usaron para embalsamar las momias. Hoy día el uso más general del asfalto es para pavimentar.

El tío Luis envió a los niños tarjetas postales ilustradas. Una de ellas era una vista de un gran lago de asfalto, la otra era una buena fotografía de

Simón Bolívar, el gran patriota y libertador de Venezuela.

Nosotros los norteamericanos fundamos nuestra república en 1789. Bajo la dirección de Simón Bolívar, unos 25 años más tarde, Venezuela declaró su independencia y formó la primera república sudamericana. Simón Bolívar fué el primer presidente — el Jorge Wáshington de la América del Sur. En aquella época, Venezuela formaba parte de la Gran Colombia.

El presidente de la nueva república había viajado mucho por los Estados Unidos y tenía ideas muy progresistas. Deseaba unir los países sudamericanos y fundar los Estados Unidos de la América del Sur, pero el plan fracasó. Uno de los países que recibió la influencia de Simón Bolívar es el que lleva su nombre — Bolivia.

En el Parque Central de Nueva York, hay una estatua de Simón Bolívar, regalada a la ciudad por el gobierno venezolano.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la forma correcta del adjetivo indicado:

a. bueno Hay — asfalto en Cuba.
b. bueno El asfalto de Venezuela es —.

c. bueno Es una — fotografía.
d. primero Caracas es la — ciudad del país.
e. primero El — lago es enorme.
f. alguno — día, iré a Bolivia.
g. alguno — de mis amigos ya están allí.

III. Preguntas

1. ¿ Qué buscaba el tío Luis en Venezuela?
2. ¿ Cuál es el uso más general del asfalto?
3. ¿ Qué envió el tío Luis a los niños?
4. ¿ Qué vista tenía la primera postal?
5. ¿ Qué fotografía tenía la segunda postal?
6. ¿ Quién fué Simón Bolívar?
7. ¿ Por qué comparamos a Simón Bolívar con Jorge Wáshington?
8. ¿ Qué país lleva su nombre?

IV. Traducción

1. We use asphalt to make pavements.
2. We need asphalt for our subways, too.
3. The great Venezuelan patriot learned much from George Washington.
4. He dreamed of uniting all South America.
5. His plan failed, but we do not forget his great influence on the history of his country.
6. The Venezuelan government gave a magnificent present to the city of New York.

LECCIÓN VEINTISÉIS

I. Puerto Rico

Paquita envió al tío Luis la siguiente composición para demostrarle que había estudiado durante su ausencia.

Puerto Rico fué descubierto por Cristóbal Colón en 1493 y quince años más tarde, fué conquistado por Ponce de León. Era una posesión española hasta 1898, cuando fué anexada a los Estados Unidos. Hoy día, los niños en las escuelas de Puerto Rico estudian el inglés y lo hablan bien porque principian muy jóvenes.

Es una gran ventaja, porque muchos de los portorriqueños son analfabetos — no saben leer ni escribir. Viven en casitas muy pobres sin puertas, y con pocos muebles.

Como en nuestro estado de California, hay allí dos estaciones, la seca y la lluviosa. La isla es montañosa y el clima caliente. Algunos árboles dan frutas en todas las estaciones del año. Como en Cuba, la industria principal es la exportación de frutas tropicales.

Algún día, Paquita irá a San Juan, capital de Puerto Rico y verá allí la Casa Blanca de Ponce de León.

Plantación de Plátanos

II. Verbos

a. Lea Vd. el último párrafo en la primera persona del singular.

b. Dé Vd. una sinopsis en los tiempos simples del indicativo de *vivo en mi casita.*

III. Preguntas

1. ¿ Quién descubrió a Puerto Rico? ¿ Cuándo?
2. ¿ Cuándo conquistó Ponce de León a Puerto Rico?
3. ¿ Cuándo fué anexada la isla a los Estados Unidos?
4. ¿ Cuántos idiomas hablan los portorriqueños?
5. ¿ Cuáles son las estaciones de los países tropicales?
6. ¿ Cuáles son los productos de Puerto Rico?
7. ¿ Cuál es la capital de Puerto Rico?
8. ¿ Cómo es el clima?

IV. Traducción

1. I have never been in Porto Rico in the rainy season.
2. In the dry season it is very warm there.
3. Many travelers spend the winter in the capital, San Juan.
4. It is possible to go from Key West to Cuba in an airplane.
5. Some day, we shall go to Porto Rico in an airplane.
6. In the temperate zones, there are four seasons.

LECCIÓN VEINTISIETE

I. El Canal de Panamá

Paquita y Juanito tuvieron una lección sobre el canal de Panamá. Sabían que el canal había sido construido para acortar el viaje del Océano Atlántico al Pacífico. Ahora que está terminado el canal, el viaje de Nueva York a San Francisco por mar se ha acortado 10,000 millas. Hay muchos detalles que ellos no sabían antes de estudiar el español.

Cien años antes de nuestra guerra con España en 1898, una compañía francesa principió el canal, pero el plan de los franceses fué un fracaso. Por fin, abandonaron el plan y vendieron el trabajo incompleto a los Estados Unidos durante la presidencia de nuestro gran Roosevelt.

Los ingenieros de los Estados Unidos terminaron el canal en 1914, año en que empezó el conflicto europeo.

Para atravesar el canal, uno va de la ciudad de Colón al este, a Panamá, capital del país, al oeste. La travesía es de sólo cuatro horas y media.

Paquita y Juanito habían oído mucho del corte de Culebra cuya significación ignoraban. Aprendieron después, que *culebra* significa reptil o serpiente.

Esclusa del Canal de Panamá

El corte se llama así porque es tan torcido que se parece a un reptil que anda.

Algún día, ellos tomarán un buque en Nueva York e irán a San Francisco por el canal. No se quedarán mucho tiempo en Panamá, porque el clima es tropical, lluvioso e insalubre.

El producto principal de exportación es la banana. Paquita es muy aficionada a las bananas o plátanos. Dice que tiene muchos deseos de comer un racimo entero de plátanos.

II. Gramática

Sustituya Vd. el complemento directo por un pronombre:

Modelo:

Como *bananas.*
Las como.

a. Veo *la culebra.*
b. Recogí *el plátano.*
c. Comí *la banana.*
d. Estudié *los detalles.*
e. Yo ignoraba *el plan.*

III. Preguntas

1. ¿Por qué fué construido el canal de Panamá?
2. ¿Quién principió el trabajo? ¿Cuándo?

3. ¿Por qué vendieron los franceses el trabajo a los norteamericanos?
4. ¿Cuándo terminamos el canal?
5. ¿Qué ciudades están a los términos del canal?
6. Dé Vd. una palabra sinónima de culebra, de banana.
7. ¿Cómo es el clima de Panamá?
8. ¿Cuánto tiempo toma para atravesar el canal?

IV. Traducción

1. The Panama Canal is the work of a great engineer.
2. The French had to sell us their incomplete work.
3. The construction of the canal was very difficult, because the climate is unhealthful.
4. I am very anxious to go through the Culebra Cut.
5. If I visit Costa Rica, I shall see millions of bunches of bananas.

LECCIÓN VEINTIOCHO

I. Las Primeras Conductoras

El hombre que reparte las cartas se llama el cartero.

Un día, Juanito estaba esperando al cartero muy impacientemente, porque estaba seguro de

que recibiría otra tarjeta postal de su tío, residente en Chile, y tenía mucha razón.

Cuando el cartero vino a las diez, traía postales para toda la familia. Cuando Juanito vió la suya, exclamó, "Bueno, ¿qué es esto? ¡Una conductora de tranvía eléctrico en uniforme azul y delantal blanco!" Entonces leyó el artículo impreso en la postal y aprendió que durante la guerra de 1866, las compañías ferrocarrileras de Chile tuvieron que emplear mujeres. Después de esa guerra, nunca han empleado hombres. Durante la guerra europea, nosotros también hemos empleado conductoras.

Aprendió también que Chile había construido el primer ferrocarril de la América del Sur y porque los chilenos son muy activos y progresistas, les llaman "norteamericanos."

Le gustaba a Juanito leer esto acerca de Chile porque había conocido a un joven simpático, chileno, en el campo de aviación. Fueron juntos varias veces y terminaron por ser buenos amigos.

II. Gramática

Dé Vd. el plural de:

a. tarjeta postal
b. uniforme azul
c. delantal blanco
d. el primer ferrocarril
e. una conductora de tranvía

III. Preguntas

1. ¿ Por qué estuvo impaciente Juanito?
2. ¿ A quién estaba esperando?
3. ¿ Qué tuvo el cartero para el muchacho?
4. ¿ A qué hora vino el cartero?
5. ¿ Cómo estaba vestida la conductora?
6. ¿ Cuándo principió Chile a emplear conductoras?
7. ¿ Qué país sudamericano tuvo el primer ferrocarril?
8. ¿ En qué parte de la América del Sur está Chile?

IV. Traducción

1. There were conductorettes in America during the war.
2. They wore khaki-colored uniforms.
3. The uniforms in Chile are blue, with white aprons.
4. Chile had to employ conductorettes.
5. Juanito read all that on a postal card.

LECCIÓN VEINTINUEVE

I. La Italia de la América del Sur

Paquita leyó en su carta postal:
"Vista de la Italia de la América del Sur."

Excavando Nitrato, Chile

No comprendió eso y corrió a buscar su geografía. Encontró que Chile se llama *Italia* o *jardín* porque las vistas, con las muchas flores, árboles y plantas, son tan hermosas.

Eso no quiere decir que todo el país es bello. En el norte hay desiertos muy áridos, pero no

son como muchos desiertos, porque son productivos. Debajo del terreno arenoso, hay una riqueza enorme, que consiste en depósitos de nitrato. La teoría es, que en los tiempos remotos había allí grandes lagos. A causa de la atmósfera seca de la región, las aguas se evaporaron y dejaron la substancia que se llama nitrato.

El nitrato se usa para fabricar explosivos y para fertilizar el terreno.

Como ya sabemos, los chilenos tienen mucha iniciativa. Además del nitrato, exportan trigo, cereales y cobre. Tienen muchas fábricas florecientes.

Si Vds. miran la geografía, verán que el país es muy largo y muy estrecho. Notarán que los Andes se extienden todo lo largo de la costa. Los Andes de Chile y de Colombia están siempre cubiertas de nieve. Tienen muchos volcanes en actividad. El punto más elevado de la gran cadena se encuentra en Aconcagua, provincia de Chile.

El clima es el reverso del de los Estados Unidos. Hace frío en el sur, y mucho calor en el norte.

Chile fué el último país sudamericano conquistado por los españoles. Tuvieron que luchar dos siglos para dominar a los valientes chilenos.

Embarcando Nitrato

II. Vocabulario

Use Vd. en breves oraciones:

a. **la flor,** the flower
b. **el florista,** the florist
c. **el florero,** the vase
d. **florecer,** to bloom
e. **floreciente,** flourishing, prosperous

III. Preguntas

1. ¿ Por qué se llama Chile un jardín?
2. ¿ Cómo son los desiertos de Chile?
3. ¿ Dónde hay desiertos en los Estados Unidos?
4. ¿ En qué consiste la riqueza de Chile?
5. ¿ Dónde se encuentra el nitrato?
6. ¿ Cuáles son los artículos de exportación?
7. ¿ Cuál es la forma del país?
8. ¿ Cómo es el clima?

IV. Traducción

1. Nitrate is a very useful product.
2. We needed nitrate during the European War.
3. Nitrate is used to make explosives.
4. We can also use nitrates to fertilize the ground.
5. The dry atmosphere makes the deserts of Chile productive.

Pan American Union

Teatro Colón, Buenos Aires

LECCIÓN TREINTA

I. Un Teatro muy Caro

Paquita y Juanito habían estado en Nueva York con su tío y habían visto un sinnúmero de teatros. Creían que los teatros de Nueva York eran los más caros y más espléndidos del mundo.

Con gran sorpresa suya, recibió Juanito por correo una fotografía del magnífico Teatro Colón en Buenos Aires. En frente del teatro había un cartel, anunciando:

Billetes de Entrada, Cuatro Pesos.

Juanito estaba acostumbrado a pagar cincuenta centavos por un billete de entrada de paraíso, y no comprendió cómo un billete de entrada podía costar cuatro dólares.

Leyó la carta en la cual estaba incluida la fotografía. Su tío escribió, "Los argentinos son muy extravagantes. Pagan cualquier precio por pasar un buen rato. Anoche fuí al Teatro Colón donde los precios son desde cuatro pesos en adelante.

"La vida está muy cara, sobretodo en Buenos Aires. Hay muchas loterías, muchas corridas de caballos, juegos de *football*, polo . . . en una palabra, toda clase de diversiones. Te escribiré más acerca de la vida argentina."

II. Vocabulario

Use Vd. en breves oraciones las palabras siguientes:

a. **la noche,** the night
b. **anoche,** last evening
c. **anochecer,** to grow dark
d. **la nochebuena,** Christmas Eve

III. Preguntas

1. ¿Qué había visto Juanito en Nueva York?
2. ¿Cómo se llama el gran teatro de Buenos Aires?
3. ¿Qué había delante del teatro en la fotografía?
4. ¿Cuánto está usted acostumbrado a pagar por un billete de teatro?
5. ¿Cuánto cuestan los billetes de entrada en Buenos Aires?
6. ¿Qué estaba incluido en la carta de Juanito?
7. Nombre Vd. las diversiones de Buenos Aires.
8. ¿Qué prometió hacer el tío Luis?

IV. Traducción

1. I am interested in learning how the Argentinians earn so much money.
2. I should like to be able to pay any price for my theater tickets.

3. Last night I bought two second-balcony tickets for two dollars.
4. Theater tickets are very dear this year.
5. In many theaters they cost from one dollar up.

LECCIÓN TREINTA Y UNA

I. El Chicago Sudamericano

El tío Luis cumplió con su promesa de escribir a Juanito una carta acerca de la vida argentina. Hemos hablado de la vida cara y alegre de Buenos Aires, que se llama con frecuencia "El Chicago Sudamericano." El tío Luis explicó en su carta cómo el país recibió ese nombre.

Todo el mundo sabe que Chicago es el centro norteamericano para la exportación de carne congelada. Claro es que no hay carne sin ganado y cuando hay mucho ganado en un país, se necesita siempre mucho grano. Vds. no se sorprenderán al saber que los dos grandes productos de la Argentina son el trigo y el ganado. En las grandes pampas en el centro del país, hay millones de cabezas de ganado.

El señor Blanco explicó todo esto y mucho más. Dijo que los pueblos eran muy escasos en la Ar-

Pan American Union

Parque de Buenos Aires

gentina, que la vida de las pampas es muy solitaria y que naturalmente, los estancieros y los vaqueros tienen mucho gusto en ir a una gran ciudad cosmopolita como Buenos Aires, con sus anchas aceras, su ferrocarril subterráneo, la mar

de gente endomingada, el tráfico inmenso de una gran plaza comercial, y no les importa el dinero que gastan.

Los vaqueros llevan ropa muy pintoresca, pantalones anchos, sombreros enormes, botas y ponchos de colores vistosos. Un poncho es una manta con un agujero en el centro para la cabeza.

Pan American Union

Hacienda "Sombrerito," Argentina

Juanito rió la mar cuando vió una fotografía de un vaquero en este traje curioso.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. ¿ Quién cumplió — su promesa?
b. ¿ Ha leído usted artículos — la Argentina?
c. ¿ Tendría usted mucho gusto — ir a Buenos Aires?
d. ¿ Come usted — frecuencia carne congelada?
e. ¿ Hay un estante — libros aquí?

III. Preguntas

1. ¿ Cómo es la vida de Buenos Aires?
2. ¿ Cuál es el artículo de exportación de Chicago?
3. ¿ Por qué se llama Buenos Aires "El Chicago Sudamericano"?
4. ¿ Cuáles son los productos importantes de la Argentina?
5. ¿ Qué hay en las pampas?
6. ¿ Qué clase de ciudad es Buenos Aires?
7. Describa usted la ropa de un vaquero.
8. ¿ Qué es un poncho?

IV. Traducción

1. Juanito laughed heartily when he read the letter from his Uncle Luis.

2. Uncle Luis said that he was going to send Juanito a photograph of himself in a cowboy's costume.
3. He explained also why the cowboy's life on the plains is lonely.
4. Juanito understood why the cowboys often go to a cosmopolitan city like Buenos Aires.
5. There they see crowds of gayly-dressed people and other cowboys in showy costumes.

LECCIÓN TREINTA Y DOS

I. El Abraham Lincoln Argentino

Paquita recibió por el correo de la mañana una tarjeta postal con una fotografía de la estatua de San Martín en Buenos Aires. Fué a la biblioteca y buscó en la enciclopedia el artículo sobre San Martín. Aprendió que San Martín es el héroe nacional de la Argentina. Era un gran general y un gran jefe republicano. Se le desarrolló el interés en su vecino, el Perú, ganó su independencia y se declaró protector del país. Abolió la esclavitud en el Perú como lo hizo Abraham Lincoln en los Estados Unidos cuarenta y cinco años más tarde.

La directora de la biblioteca, notando que Paquita

El General San Martín y uno de sus Oficiales (93)

se interesaba por la Argentina, le dió prestado un librito en el cual leyó la anécdota siguiente:

"Un día, estaba el general San Martín sentado en su tienda de campaña, cuando un oficial del ejército vino a hacerle una confesión y pedirle consejo como a su padre.

"Parece que el oficial era tesorero de su compañía. Había cedido a la tentación de ganar dinero, jugando una suma considerable que pertenecía a sus camaradas.

"Perdió y estaba desesperado, porque el castigo de tal ofensa es la muerte.

"El general le escuchó en silencio. Entonces tiró de la gaveta de su escritorio la cantidad que había perdido el tesorero, le dió un puñado de monedas de oro y dijo: 'Pague usted inmediatamente lo que debe con el dinero que le da su amigo, pero no diga usted nada de esto al general San Martín porque le condenaría a muerte.'"

Cuando Paquita salió de la biblioteca, encontró, con gran sorpresa suya, a Juanito y su padre esperándola en la delantera del automóvil. Fueron al parque a dar un paseo antes de regresar a casa. El tiempo era espléndido, el parque estaba hermosísimo. Los tres pasaron un rato muy bueno.

II. Vocabulario

Use Vd. en breves oraciones las siguientes palabras:

a. **puño** (*m.*), cuff, fist
b. **ser como un puño,** to be tight-fisted
c. **puñal** (*m.*), dagger
d. **puñado** (*m.*), handful
e. **empuñar,** to seize

III. Preguntas

1. ¿Qué artículo buscó Paquita en la enciclopedia?
2. ¿Dónde estaba la enciclopedia?
3. ¿Quién fué San Martín?
4. ¿De qué otro héroe sudamericano hemos estudiado?
5. ¿Cuál es la fecha de nuestra guerra civil?
6. ¿Cómo ganó el Perú su independencia?
7. ¿En qué país estaba interesada Paquita?
8. ¿Por qué países se interesa Vd.?

IV. Traducción

1. Uncle Luis gave Paquita a sum of money.
2. She bought a book about South America.
3. When she arrived home, she read two hours.
4. The first article in the book was about the liberator of Venezuela, Simón Bolívar.
5. The second article was an interesting description of what Peru owes to San Martín.

Edificio de la Unión Panamericana, Washington, D. C.

LECCIÓN TREINTA Y TRES

I. ¿ QUÉ SIGNIFICA A. B. C.?

¿ Qué significa A. B. C.? Parece una pregunta estúpida, pero no lo es.

El tío Luis escribió a Paquita que él había visitado ya dos de los países indicados por las letras A. B. C. y que iba a hacer una corta visita al otro, aunque no era un país de habla española.

Él añadió, "Si tú me escribes a vuelta de correo el nombre del país, te compraré un regalito y lo enviaré a Wáshington por correo certificado."

Paquita preguntó a su profesora de historia y ésta le dijo que A. B. C. significa la Argentina, el Brasil y Chile, y la niña contestó inmediatamente a la carta de su tío diciendo, "El otro país es el Brasil y yo quisiera un sombrero *Panamá*. He aprendido mucho sobre A. B. C. Entre otras cosas he aprendido que las Potencias A. B. C. formaron la Unión Panamericana, que veinte repúblicas americanas son miembros de la sociedad que tiene oficinas aquí en Wáshington, las cuales voy a ver con mi profesora. El objeto de la sociedad es una unión más estrecha entre la América del Norte y la del Sur. Favorece re-

laciones comerciales más cordiales entre los dos continentes, un conocimiento amical de la vida y los problemas de ambos países. Para obtener este resultado es necesario estudiar el español en los Estados Unidos y el inglés en la América del Sur.

"¿Qué lengua se habla en el Brasil? Yo creía que hablaban español en todos los países sudamericanos, pero parece que no tengo razón."

II. Vocabulario

Use Vd. en breves oraciones:

a.	**estudio** (*m.*),	study
b.	**estudiante** (*m.*),	student
c.	**habla** (*f.*),	speech
d.	**hablador, -a** (*adj.*),	talkative
e.	**comercio** (*m.*),	commerce
f.	**comercial**, (*adj.*),	commercial

III. Preguntas

1. ¿Cómo debe Paquita contestar a su tío?
2. ¿Cómo le enviará el tío Luis el regalito?
3. ¿Qué significa A. B. C.?
4. ¿Cuántas repúblicas son miembros de la Unión Panamericana?
5. ¿Qué favorece la unión?

6. ¿Qué influencia tuvo la abertura del canal de Panamá?
7. ¿Por qué es necesario estudiar español en los Estados Unidos?
8. ¿A qué país sudamericano quisiera usted ir?

IV. Traducción

1. I should like to visit all the South American republics.
2. Brazil interests me less than the others, because they do not speak Spanish there.
3. Brazil, Chile, and Argentina are the most progressive and modern countries.
4. Those three countries formed the Pan-American Union.
5. The union has always favored the study of Spanish in the United States.

LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

I. ¿De dónde vienen los Sombreros *Panamá*?

Paquita no recibió inmediatamente su regalo de la América del Sur. El viaje de ida y vuelta toma casi dos meses y Paquita tuvo que esperar mucho tiempo.

383084

(100) Una Calle de Quito

Por fin, llegó el sombrero *Panamá* con una carta en la cual el tío Luis decía, "Tu sombrerito no viene de Panamá, sino del Ecuador. Muchos de los sombreros llamados *Panamá* vienen del Ecuador y de Colombia. No he estado en ninguno de esos países, pero tengo un amigo que es viajante. Va al Ecuador para comprar marfil

vegetal, que sustituye en el comercio al colmillo del elefante. Se usa para fabricar botones y otras muchas cosas.

"Él me compró tu sombrero en Quito, la única capital del mundo donde los días y las noches son exactamente iguales. Tú sabrás que es porque la línea del ecuador cruza el país y que Quito está situado muy cerca de la línea.

"El Ecuador produce una cantidad enorme de cacao. El cacao que tú tomas para el desayuno

puede venir del Ecuador. Ya te he dicho que muchos sombreros *Panamá* se fabrican en Colombia.

"Yo quisiera comprar para tu mamá otra cosa que se exporta de Colombia, pero es un producto mucho más caro que los sombreros. Colombia tiene minas de esmeraldas enormes, las más grandes del mundo y las esmeraldas cuestan más que los diamantes. También hay mucho platino allí. Este metal cuesta un sentido al presente, debido a sus múltiples aplicaciones."

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por las palabras correctas:

a. El marfil vegetal viene — Ecuador.
b. El nitrato viene — Chile.
c. El azúcar viene — Habana.
d. La carne congelada viene — Argentina.
e. El café viene — Brasil.

III. Preguntas

1. ¿De dónde vienen los sombreros *Panamá?*
2. ¿De dónde viene el marfil vegetal?
3. ¿Quién compró el regalo para Paquita?
4. ¿Dónde lo compró?

5. ¿ Cómo obtuvo el Ecuador su nombre?
6. ¿ Cuál es la capital del Ecuador?
7. ¿ Por qué son iguales los días y las noches?
8. ¿ Cuáles son los productos de Colombia?

IV. Traducción

1. Uncle Luis says that he wants to buy an emerald for Paquita's mother.
2. His friend, the traveling salesman, goes to Colombia.
3. The largest emerald mines in the world are in Colombia.
4. Diamonds are very expensive, but emeralds cost a small fortune.
5. Another product of Colombia is platinum.

LECCIÓN TREINTA Y CINCO

I. El Círculo Español

Washington, D. C.
El día 4 de noviembre de 1921.

Queridísimo tío:

Pensaba escribirte al fin de la semana pasada, pero estuve ocupadísima solicitando miembros para nuestro círculo español. Hacemos una campaña anual en el mes de noviembre. Ayudé a la direc-

tora de nuestra escuela y obtuvimos un gran número de miembros.

Nos reunimos dos veces al mes. Contamos anécdotas graciosas, representamos comedias, cantamos canciones españolas. Algunas veces, la maestra nos enseña tarjetas postales con vistas de los países hispanoamericanos, y este año hemos visto dos películas de asuntos españoles. Para pagar los gastos, solicitamos miembros honorarios.

Yo sabía que tú querías hacerte socio honorario y deseaba hacer algo por ti. Fuí al banco a sacar un dólar. Es la primera vez que he sacado dinero porque tengo muchos deseos de ahorrar bastante para comprarme una máquina de escribir. Te inscribí y guardaré tu botón y tu tarjeta de socio hasta tu regreso.

No te he dicho lo mucho que me gusta el sombrero que llegó anteayer. Mamá me compró una cinta azul para adorno, y cuando me lo puse con el vestido nuevo de seda, me ví muy bien. Mil gracias por tu bondad. Voy a guardarlo en mi ropero hasta el verano. Hace demasiado frío ahora para usar sombreros *Panamá*. Sin embargo, me gusta mucho probármelo.

Recuerdos de todos y un fuerte abrazo de tu sobrina que te quiere muchísimo.

Paquita.

II. Gramática

Dé Vd. el plural de:

a. pequeño botón
b. me veo bien
c. una cinta azul
d. buen corazón
e. un vestido nuevo de seda

III. Preguntas

1. ¿ Cómo estuvo ocupada Paquita?
2. ¿ Cuántos miembros obtuvo?
3. ¿ A quién ayudó Paquita?
4. ¿ De qué círculo es Vd. miembro?
5. ¿ Por qué sacó Paquita dinero del banco?
6. ¿ Qué está guardando Paquita para su tío?
7. ¿ Qué adorno compró su mamá para su sombrero?
8. ¿ Cómo se vió Paquita cuando se puso el sombrero?

IV. Traducción

1. I bought a typewriter with the money I earned.
2. I intended to buy a sewing machine this month.
3. Day before yesterday, I received a package by registered mail.
4. In the package there was a hat for me and another for Juanito.
5. I am anxious to try on my hat. I look very well when I wear it.

LECCIÓN TREINTA Y SEIS

I. ¿Qué tiene el Tío Luis en su Gran Baúl?

Toda la familia está alegre, porque el padre de Paquita y Juanito ha recibido un cablegrama del tío Luis anunciando que ha cambiado de planes, que ya está camino de Nueva York y que llegará el veintiuno de diciembre.

"¡Qué lástima!" exclamó Paquita, "no recibirá mi última carta." "No es lástima," replicó Juanito, "porque estará en casa para la Navidad y apuesto que tiene muchos regalos para nosotros en su baúl — y su baúl es enorme. ¡Habrá sitio para muchas cosas!"

El señor Belmonte tuvo negocios que atender en Nueva York el veinte, de modo que él y Juanito, quien le acompañó, llegaron un día antes de la entrada del vapor.

Durante el día, el señor Belmonte atendió a sus negocios. Por la noche, padre e hijo se pasearon por Broadway admirando los rótulos eléctricos, los rascacielos, y los muchos edificios costosos.

Fueron muy temprano al muelle, para encontrar al tío Luis y cuando Juanito le vió, gritó, "¿Qué traes en tu baúl, tío Luis?" Eso disgustó a su

padre por el egoísmo que mostró la pregunta de su hijo.

Pero el tío Luis, quien comprendía muy bien a los muchachos, contestó amigablemente, "Espera, espera, hijo. Tenemos que buscar un taxímetro para coger el tren de las nueve. Más tarde, te diré muchos secretos acerca de los regalos de Navidad que tengo en mi baúl; y tú guardarás el secreto, ¿ no es verdad?"

Los niños españoles no reciben regalos el día de Navidad como los niños de otros países ; los reciben el seis de enero. Aquel día es la fiesta de los Reyes. Los Reyes Magos pasan por las calles y dejan regalos en los zapatos de los niños. Los zapatos no se ponen cerca de la chimenea, como en la América del Norte, sino en el balcón, donde los Reyes Magos pueden verlos.

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por el adjetivo posesivo correcto :

a. Paquita y Juanito reciben telegramas de — tío.
b. Nosotros recibimos cablegramas de — tío.
c. Tú tienes regalos en — baúl. ¿ No es verdad?
d. Doy los regalos a — sobrino.
e. Padre e hijo atienden a — negocios.

III. Preguntas

1. ¿ A dónde fué el señor Belmonte para atender a sus negocios?
2. ¿ Por qué otra razón fué a Nueva York?
3. ¿ Quién le acompañó?
4. ¿ Por qué calle se pasearon por la noche?
5. ¿ Cuáles son las curiosidades de Broadway?
6. ¿ Cómo disgustó Juanito a su padre?
7. ¿ Qué buscó el tío Luis?
8. ¿ Qué secreto prometió decir a Juanito?

IV. Traducción

1. Juanito knew many of Uncle Luis's secrets.
2. He did not tell them to his sister.
3. Uncle Luis understood boys because he loved them.
4. There was room for many presents in this trunk.
5. Juanito and his father wanted to catch the ten o'clock train.

LECCIÓN TREINTA Y SIETE

I. La Nochebuena

Llegó la Nochebuena. Todos los tíos y los primos se reunieron en casa de los señores Belmonte. La señora Belmonte había preparado un

Árbol de Navidad

hermoso árbol de Navidad. Por varios días, nadie entró en el salón excepto ella y su hermano, el tío Luis. No sería posible dar una lista de todos los regalos.

Los dos más hermosos fueron un anillo de esmeraldas montadas en platino para la señora Belmonte y para Paquita un manguito y un cuello de chinchilla, que venían del Perú. Paquita se mostró más vanidosa que nunca, cuando se puso las magníficas pieles grises.

Juanito recibió un poncho de la Argentina y una escopeta.

Los padres de Paquita y Juanito les regalaron un fonógrafo marca *Grafola*, con muchos discos españoles.

Para todos, el tío Luis había traído como curiosidad una clase de cuchara de plata llamada *bombilla*. Las bombillas vienen del Paraguay donde se bebe el "mate." El mate es el te del Paraguay. Es una bebida estimulante, pero no excita los nervios como nuestro te. Las bombillas tienen perforaciones por las cuales pasa el líquido. Se bebe caliente. Después de la comida, el tío Luis y su hermana fueron a la cocina y regresaron con tazas de mate para todo el mundo. Él les enseñó a beberlo. Puso la bombilla en el

mate, el líquido pasó por las perforaciones del tubo, y él sorbió el mate, como sorbemos *sodas* con pajas en los Estados Unidos.

Todos decidieron que nuestro te es mejor que el de Paraguay porque no estaban acostumbrados al sabor del mate.

El tío Luis les contó muchos detalles interesantes sobre sus experiencias y sus impresiones.

Juanito se puso curioso por saber más y su buen tío prometió venir la noche siguiente para contarle algo sobre el Brasil. Cuando salieron los huéspedes, todo el mundo gritó, "¡ Felices Pascuas !"

II. Gramática

Sustituya Vd. el complemento directo por un pronombre:

Modelo:

Quiero *la esmeralda.*
La quiero.

a. Voy a comprar *el anillo.*
b. Tengo muchos deseos de dar *el regalo* a mi madre.
c. Estoy buscando *las esmeraldas.*
d. Ella está esperando *la bombilla.*
e. Ella prepara *los árboles.*

III. Preguntas

1. ¿Qué día festivo celebraron los parientes?
2. ¿Qué hubo en el salón?
3. ¿Qué regalo recibió la señora Belmonte?
4. ¿De dónde vienen las esmeraldas?
5. ¿Qué recibió Paquita?
6. ¿Para qué sirven las bombillas?
7. ¿Qué clase de bebida es el mate? ¿Dónde se bebe?
8. ¿Qué recibieron los niños para su fonógrafo?

IV. Traducción

1. I shall give the furs to Paquita.
2. I bought them for her in Peru.
3. I have already given the emerald ring to Mrs. Belmonte because she admired it very much.
4. I wanted to give the *bombillas* to Juanito, but he did not want them.
5. I shall give him the poncho, if he prefers it.

LECCIÓN TREINTA Y OCHO

I. El Gran País Portugués

Como ya sabemos, el tío Luis cumple siempre con sus promesas. Llegó la noche siguiente a las

Avenida Rio Branco, Rio de Janeiro

Pan American Union

Recogiendo Café, Brasil

ocho en punto para contar a los niños algo acerca del Brasil.

La noche precedente, Juanito le había preguntado, "Tío Luis, nos has dicho mucho sobre la América del Sur, Méjico y la América Central, pero ni una palabra sobre el Brasil. ¿Por qué?"

El tío Luis había contestado, "Porque el Brasil no es un país español. En el Brasil se habla portugués y su capital, Rio de Janeiro, es la ciudad portuguesa más grande del mundo."

Al otro día, volvió a la casa y les contó cosas nuevas, diciéndoles entre otras: "Los brasileños necesitan carbón para sus ferrocarriles. Debido en gran parte al poco carbón que produce el país, en parte a la tierra montañosa, los ferrocarriles son muy escasos. Los dueños de las grandes plantaciones de café construyen líneas particulares de ferrocarriles para transportar a los varios puertos los millones de sacos de café.

" Buques de carga de las cinco partes del mundo llevan al Brasil productos manufacturados y reciben grandes cargamentos de café, caucho y hierba mate, porque es cosa curiosa que en el Brasil donde se producen cantidades inmensas de café, se bebe más mate, o te sudamericano, que café.

Pan American Union

Vista General de Rio de Janeiro, Brasil

"El Brasil es un país de grandes distancias. Es tan grande como los Estados Unidos y tiene el río mayor del universo, el Amazonas, cuya longitud es de más de 2500 millas, todas navegables. La América del Sur tiene también una cadena de montañas larguísima, los Andes, que se extienden todo lo largo de la costa del oeste.

"El Brasil es la república más reciente de la América del Sur, establecida en 1889. Ya sabemos que todos los países sudamericanos excepto las Guayanas son repúblicas. El Brasil cuenta con una población muy cosmopolita, incluyendo negros, indios, italianos, chinos, japoneses y portugueses, casi todos jornaleros en las plantaciones de café, o mineros, porque el Brasil tiene minas de diamantes y de metales preciosos.

"Conoce Vd. el país que se llama el 'Brasil en pequeño'? Es el Uruguay. Se llama así porque su gobierno y vida comercial se parecen a los del Brasil. Exporta trigo, maíz y ganado. Mucho de nuestro extracto de carne de vaca viene de allí."

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la forma correcta de *ser* o *estar:*

a. Rio de Janeiro — llamado por los viajeros "La Ciudad del Sol."
b. El Pan de Azúcar es una montaña que — cerca de "Rio de Janeiro."
c. El gobierno del Brasil — bien establecido.
d. Paquita dijo: "El café — amargo esta nòche."
e. El mate — menos excitante que el café.

III. Preguntas

1. ¿Qué idioma se habla en el Brasil?
2. ¿De qué países vienen los jornaleros?
3. ¿Qué se exporta del Brasil?
4. ¿Por qué no hay bastantes ferrocarriles?
5. ¿Cuál es la longitud del Amazonas?
6. ¿Cuál es la forma de gobierno del Brasil?
7. ¿Cuál fué la primera república sudamericana?
8. Nombre usted otras repúblicas sudamericanas.

IV. Traducción

1. The freight boats which come from the four corners of the world are laden with clothing.
2. They will carry to Europe millions of bags of coffee.
3. Do not forget that coffee comes from Brazil and cocoa from Ecuador.
4. Brazil is a recent republic, but its government is progressive.
5. You will see in Brazil many Portuguese and Italians, some Chinese and Japanese.

LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

I. ¿ Quiénes Inventaron los "Chiclets"?

La víspera del nuevo año, el tío Luis fué a casa de don Juan Belmonte, llevando en el bolsillo dos paquetes chicos y uno grande.

Los paquetes chicos contenían goma, de la clase llamada "Chiclets" que se fabrica y se mastica en grandes cantidades en los Estados Unidos.

El tío Luis dió un paquete a Paquita y otro a Juanito, explicándoles que *chicle* es una palabra azteca y que el chicle es un producto de Méjico. Los aztecas fueron los primeros en masticar la goma.

El chicle se hace de la savia de un árbol que se llama *zapote.*

Los aztecas fueron los habitantes primitivos de Méjico. Eran muy feroces, pero superiores en civilización a los demás indios norteamericanos.

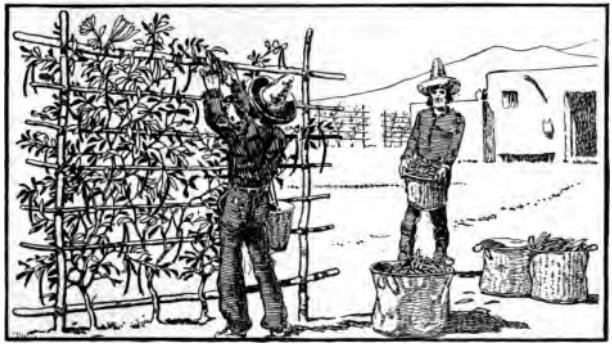
A pesar de su ferocidad, fueron conquistados por el aventurero español, Hernán Cortés, que tenía muchos deseos de poseer las riquezas enormes del país.

Redujo a esclavitud a los feroces indios, y aún

(120) **Zapotes, Méjico**

hoy día el sistema social es malísimo. Los mineros y agricultores viven en un estado de sumisión y pobreza que no es muy preferible a la verdadera esclavitud.

Las minas de oro, plata, cobre, y los pozos de petróleo abundan en Méjico, pero los mejicanos



Recogiendo Frutos de la Vainilla

necesitan dos cosas indispensables, el carbón y un gobierno estable. Sin estas dos cosas, no pueden utilizar las riquezas naturales del país.

"Me interesa mucho la historia de Méjico," cortó Juanito, "¿pero qué tienes en el otro paquete, tío Luis?"

El buen tío Luis rió la mar porque su sobrino era tan curioso, y contestó, "Es otro producto de

Puerto de Vera Cruz

Méjico, especialmente de Vera Cruz, pero es para tu mamá. Es una botella de vainilla. Creo que ella la usará para hacer helados para el nuevo año."

II. Gramática

Sustituya Vd. la raya por la preposición correcta:

a. Seré el primero — usar la vainilla.
b. Hernán Cortés conquistó — los aztecas.
c. ¿ — qué manera se produce el chicle?
d. A pesar — su curiosidad, Juanito es agradable.
e. El plato de helados es — Paquita.

III. Preguntas

1. ¿ Qué tenía el tío Luis en el bolsillo?
2. ¿ Cuáles son los otros productos de Méjico?
3. ¿ Cómo se produce el chicle?
4. ¿ Quién conquistó a los aztecas?
5. ¿ Cómo fueron los aztecas?
6. ¿ Por qué no es bueno el sistema social de Méjico?
7. ¿ Qué necesitan los mejicanos?
8. ¿ Para qué sirve la vainilla?

IV. Traducción

1. The Aztecs made gum from the sap of a tree.
2. Hernán Cortés was an adventurer who conquered the Aztecs.

3. He wanted the gold mines which they possessed.
4. The social conditions in which the miners live are deplorable.
5. Vera Cruz is one of the states of Mexico. It produces quantities of vanilla.

LECCIÓN CUARENTA

I. Castillos en el Aire

El dos de enero del nuevo año, Paquita y Juanito regresaron a la escuela. Habían pasado ratos muy buenos durante las vacaciones. Estaban entusiasmados con sus estudios, sobre todo con el español y la geografía.

Mientras ellos se desayunaban, Juanito dijo, "Yo no sabía que la geografía era tan interesante. El tío Luis nos ha dicho tantas cosas fascinadoras sobre los países sudamericanos que tengo muchos deseos de aprender más. Voy a estudiar bien el mapa porque yo quisiera ser viajante y visitar esos países. Supongo que tendré que empezar por ser corresponsal español. Por eso, voy a aprender a manejar la máquina de escribir. Me graduaré dentro de tres años. Entonces, el tío Luis me encontrará una plaza

en la oficina de algún amigo suyo. Puesto que ya sé mucho sobre los productos de la América del Sur no me resultará difícil traducir las cartas y contestarlas.

"No puedo decidir si me interesan más los depósitos de nitrato de Chile, las minas de esmeraldas de Colombia o el marfil vegetal del Ecuador. No me interesa nada la vida solitaria de los vaqueros de la Argentina ni las plantaciones de café del Brasil donde se habla portugués."

"Bueno, no tienes que decidir ahora mismo," le cortó Paquita. "Te acuerdas que el último día que estuviste en la escuela no sabías nada de los verbos irregulares. En tu lugar, yo estudiaría en vez de hacer castillos en el aire."

II. Gramática

Sustituya Vd. las palabras en bastardilla por un pronombre personal:

Modelo:

Sé *el verbo.*
Lo sé.

a. Voy a estudiar *la geografía.*
b. Aprendo mucho estudiando *los productos sudamericanos.*
c. Yo quisiera escribir en *la máquina de escribir.*

d. No estudio *los verbos irregulares.*
e. Contesto *las cartas.*

III. Preguntas

1. ¿ Con qué estudio está Vd. entusiasmado?
2. ¿ Por qué está Vd. interesado en la América del Sur?
3. ¿ Cuándo espera Vd. graduarse?
4. ¿ Qué tiene Vd. que estudiar?
5. ¿ Qué clase le resulta difícil a Vd.?
6. ¿ Qué país sudamericano le interesa a Vd. más?
7. ¿ Dónde va Juanito a encontrar una plaza?
8. ¿ Qué tendrá él que hacer en la oficina?

IV. Traducción

1. Juanito talks about the fascinating South American countries.
2. He wants to write a letter in Spanish, but he does not know his verbs.
3. A Spanish correspondent has to know his grammar.
4. He has to learn to write on the typewriter, too.
5. Some day Juanito will know all those things, and you, too, will know them.

Preguntas de Repaso sobre la América del Sur

1. Nombre Vd. los países de habla española.
2. ¿En qué país sudamericano se habla portugués?
3. Nombre Vd. las repúblicas sudamericanas.
4. ¿Cuál es la más antigua? ¿la más reciente?
5. ¿Quién estableció la primera república sudamericana?
6. ¿Qué país recibió su influencia?
7. ¿Quién esperaba establecer los Estados Unidos de la América del Sur?
8. ¿En qué siglo vivió?
9. ¿De qué grupo forma parte la isla de Cuba?
10. ¿Qué otra isla forma parte del mismo grupo?
11. ¿Quién fué el descubridor de Cuba?
12. ¿Qué nombre dió Colón a Cuba?
13. ¿Qué forma de gobierno tiene Cuba?
14. ¿Qué país ayudó a Cuba a ganar su independencia?
15. ¿Cuáles son los dos productos más importantes de Cuba?
16. ¿Cuál es la capital de Cuba?
17. Describa Vd. la apariencia de la ciudad.
18. ¿Quién descubrió a Puerto Rico?
19. ¿Cómo se llama la capital de Puerto Rico?
20. ¿A qué país pertenece la isla?
21. ¿Cómo es el clima?

22. ¿ Cuáles son los productos de Puerto Rico?
23. ¿ Quiénes empezaron el canal de Panamá?
24. ¿ Quiénes lo terminaron?
25. ¿ Cuándo terminamos el canal de Panamá?
26. ¿ Cuánto tiempo dura la travesía del canal?
27. ¿ Cuánto se ha acortado el viaje de Nueva York a San Francisco por mar?
28. ¿ Cómo es el clima de Panamá?
29. ¿ Cuál es el producto principal de Costa Rica?
30. ¿ Cuáles son los ideales de la Unión Panamericana?
31. ¿ Qué países forman parte de la unión?
32. ¿ Dónde tiene la unión su oficina norteamericana?
33. ¿ Dónde se fabrican los sombreros *Panamá?*
34. ¿ Cuáles son los productos del Ecuador?
35. Mencione Vd. algunos usos del asfalto.
36. ¿ De dónde viene el mejor asfalto?
37. ¿ Cuáles son los productos de las minas venezolanas?
38. ¿ Cómo se llama el libertador del país?
39. ¿ Quiénes se llaman los "norteamericanos de la América del Sur"?
40. ¿ Cuál es el artículo de exportación más importante de Chile?
41. ¿ Cómo se produce el nitrato?
42. ¿ Para qué se usa el nitrato?
43. ¿ Qué países exportan mucho cobre?

44. ¿Cuándo hace frío en Chile?
45. ¿Qué país sudamericano construyó el primer ferrocarril?
46. ¿Qué países sudamericanos necesitan ferrocarriles?
47. ¿Qué otra cosa necesitan?
48. Describa Vd. la vida de Buenos Aires.
49. Describa Vd. la vida de las pampas argentinas.
50. ¿De dónde viene la carne congelada?
51. ¿De dónde viene el extracto de carne de vaca?
52. ¿Dónde se encuentra el punto más elevado de los Andes?
53. ¿Quién ganó la independencia del Perú?
54. ¿Para qué se usa el marfil vegetal?
55. ¿Dónde está situado Quito?
56. ¿Qué productos sudamericanos importan los norteamericanos?
57. ¿Qué productos sudamericanos usa Vd. todos los días?
58. ¿En qué países se bebe el mate?
59. ¿Cómo se bebe el mate?
60. Describa Vd. la población del Brasil.
61. ¿Por qué es difícil el desarrollo del país?
62. ¿Quiénes construyeron las lineas de ferrocarril en el Brasil?
63. ¿Qué clase de productos importan los brasileños?
64. ¿Quiénes fueron los habitantes primitivos de Méjico?

65. ¿ Qué producen las minas de Méjico?
66. ¿ De dónde viene la vainilla?
67. ¿ Cómo se produce la goma?
68. Nombre Vd. las frutas tropicales.
69. ¿ De qué países se exportan las frutas?
70. ¿ Qué país se llama el " Brasil en pequeño "?
71. Nombre Vd. las cuatro ciudades principales de la América del Sur.
72. ¿ En qué parte de la América del Sur hay volcanes en actividad?
73. ¿ Cuál es el río más grande del mundo? ¿ Dónde está?
74. Compare Vd. el clima de la América del Norte con el de la América del Sur.
75. Compare Vd. las riquezas naturales de ambos continentes.
76. Nombre Vd. los países sudamericanos.
77. Mencione Vd. dos productos de cada país.
78. ¿ Qué país se llama el " azucarero del mundo "?
79. ¿ De qué producto se colorean los dulces?
80. ¿ Qué ventajas puede Vd. sacar de su conocimiento del español?

APÉNDICE

Temas Originales

Lección 1. Nuestra Clase.
Lección 2. Nuestra Profesora.
Lección 3. Los Metales.
Lección 4. Mi Lápiz.
Lección 5. El Acero.
Lección 6. Los Dulces que comemos.
Lección 7. La Lista de Juanito.
Lección 8. Mi Madre va a hacer Compras.
Lo que deseo comprar.
Lección 9. Una Escasez de Azúcar.
Cristóbal Colón.
Lección 10. Vacaciones Agradables.
Un Viaje Imaginario a Cuba.
Lección 11. Descripción de una Hermosa Ciudad.
Un Paseo por la Habana en un Taxímetro.
Lección 12. Francisco Pizarro.
El Sueño de Juanito.
Lección 13. Los Días Festivos Americanos.
En un Teatro.
Lección 14. Significación del Día del Árbol.
Los Colores que se ven en mi Jardín.
Lección 15. La Comida del Día de Acción de Gracias.
La Casa de los Abuelos.

Lección 16. Una Visita a un Submarino.
Un Paseo en Aeroplano.
Lección 17. Mary Pickford.
Una Invitación al Cinematógrafo.
Lección 18. Ventajas de tener una Cuenta en el Banco.
¿ Qué compraría Vd. con dos Dólares?
Lección 19. La Caja de Ahorros.
¿ Cómo se aprende a ser Económico?
Lección 20. Paquita compra su Máquina de escribir.
El Contenido de mi Bolsa.
Lección 21. El Teléfono.
Muebles de una Alcoba.
Lección 22. Escriba Vd. una carta, contando sus molestias con el teléfono.
Mis Planes para ahorrar Dinero.
Lección 23. Escriba Vd. un resumen de la carta, empezando, " El tío Luis dijo que," etc.
Lección 24. Un Paseo en Automóvil.
Mis Horas Perdidas.
Lección 25. La Primera República Sudamericana.
Varios Usos del Asfalto.
Lección 26. Las Cuatro Estaciones de la Zona Templada.
El Clima de Puerto Rico.
Lección 27. Construcción del Canal de Panamá.
Lección 28. Las Conductoras Americanas.
Descripción de un Cartero y su Trabajo.
Lección 29. Clima y Geografía de Chile.
Producción y Uso del Nitrato.

Lección 30. Los Teatros Americanos.
Las Diversiones de los Argentinos.
Lección 31. Los Dos Chicagos — el Norteamericano y el Sudamericano.
Lección 32. Escriba Vd. un diálogo entre San Martín y el oficial del ejército.
Comparación entre Abraham Lincoln y San Martín.
Lección 33. La Unión Panamericana.
Cuente Vd. lo que escribió Juanito a su tío, en discurso indirecto; Juanito dijo que, etc.
Lección 34. El Ecuador.
La Vida de un Viajante.
Lección 35. Nuestro Círculo Español.
El Sombrero de Paquita.
Lección 36. Lo que hizo Juanito en Nueva York.
La Navidad en América y España.
Lección 37. El Te Paraguayano.
Mis Regalos de Navidad.
Los Productos de Colombia.
Paquita compra un Fonógrafo.
Lección 38. Los Países de Habla Española.
El Brasil.
Lección 39. Los Habitantes Primitivos de Méjico.
Las Riquezas y Necesidades de Méjico.
Lección 40. Los Productos Sudamericanos.
Mi Castillo en el Aire.

ABREVIATURAS

acc.	= accusative	*inter.*	= interrogative
adj.	= adjective	*irreg.*	= irregular
adv.	= adverb	*m.*	= masculine
conj.	= conjunction	*n.*	= neuter
dat.	= dative	*part.*	= participle
dem.	= demonstrative	*pers.*	= person, personal
excl.	= exclamation	*pl.*	= plural
f.	= feminine	*poss.*	= possessive
fut.	= future	*p. p.*	= past participle
gram.	= grammar	*prep.*	= preposition
imper.	= imperative	*pres.*	= present
imperf.	= imperfect	*pret.*	= preterite
impers.	= impersonal	*pron.*	= pronoun
indef.	= indefinite	*refl.*	= reflexive
indic.	= indicative	*rel.*	= relative
inf.	= infinitive	*subj.*	= subjunctive

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

A

a, to, at, on, in, from, for; — **causa de**, because of.
abandonar, to give up.
abertura, *f.*, opening.
abolir, to abolish.
abrazo, *m.*, embrace.
abreviatura, *f.*, abbreviation.
abril, *m.*, April.
abrir (*p. p.*, **abierto**), to open.
abuelo, *m.*, grandfather; *pl.*, grandparents.
abundante, plentiful.
abundar, to be plentiful.
acción, *f.*, action; — **de gracias**, thanksgiving.
aceite, *m.*, oil; — **de ricino**, castor oil.
aceptar, to accept.
acera, *f.*, sidewalk.
acerca de, about.
acero, *m.*, steel, sword.
acomodador, *m.*, usher.
acompañar, to accompany.
Aconcagua, a province of Chile.
acordarse (**ue**), to remember.
acortar, to shorten.
acostarse (**ue**), to go to bed.
acostumbrado, **-a**, accustomed.
actividad, *f.*, action.
activo, **-a**, active.
acto, *m.*, act.
actriz, *f.*, actress.
acuerdas, *pres. indic. of* **acordar.**
acuestan, *pres. indic. of* **acostar.**
adelante, hereafter; **desde . . . en** —, from . . . up.
además, *adv.*, moreover; — **de**, besides.
adjetivo, *m.*, adjective.
admirar, to admire.
adorno, *m.*, trimming.
aeroplano, *m.*, airplane.
afición, *f.*, fondness.
aficionado, **-a** (**a**), fond of.
agente, *m.*, agent.
agradable, agreeable.
agrícola, agricultural.
agricultor, *m.*, farmer.
agua, *f.*, water.

agujero, *m.*, hole.
ahora, now; — **mismo**, this very minute.
ahorrar, to save.
ahorro, *m.*, saving; **caja de ahorros**, savings bank.
aire, *m.*, air.
al = **a el**; (*with inf.*), when.
alambre, *m.*, wire.
alcoba, *f.*, bedroom.
alegre, glad, joyful, happy.
alfombra, *f.*, carpet.
algo, *pron. and adv.*, something, somewhat.
algodón, *m.*, cotton.
alguien, some one.
algún, *see* **alguno**.
alguno, **–a**, some one, some.
allí, there.
alrededor (de), about, around.
amable, kind.
amargo, **–a**, bitter.
Amazonas (el), *m.*, the Amazon River.
ambos, **–as**, both.
América, *f.*, America; **la — del Sur**, South America; **la — del Norte**, North America; — **Central**, Central America.
americano, **–a**, American.
amical, friendly.
amigablemente, kindly.
amigo, *m.*, friend.
analfabeto, **–a**, illiterate, uneducated.
ancho, **–a**, broad.
andar (*pret.*, **anduve**), to go, move, walk.
Andes (los), the Andes.
anécdota, *f.*, anecdote.
anexar, to annex.
anillo, *m.*, ring.
animación, *f.*, activity, bustle.
animalito, *m.*, insect.
anoche, last night.
anochecer, to become dark; **al —**, at dusk.
anotar, to note, write down.
ante, *prep.*, before.
anteayer, day before yesterday.
antes, *adv.*, before, sooner; — **de**, *prep.*, before.
antiguo, **–a**, old.
Antillas (las), the West Indies.
anual, annual.
anunciando, *gerund of* **anunciar**.
anunciar, to announce.
anuncio, *m.*, advertisement.
añadir, to add.
año, *m.*, year.
aparato, *m.*, apparatus, implement.
apariencia, *f.*, appearance.
apellido, *m.*, name.

apéndice, *m.*, appendix.
aplicación, *f.*, use.
aplicarse, to work.
apostar (ue), to bet, wager.
aprender (a), to learn.
aprendiendo, *gerund of* **aprender**.
apuesto, *pres. indic. of* **apostar**.
aquel, aquella, *dem. adj.*, that.
aquél, aquélla, aquello, *dem. pron.*, that, that one, the former.
aquí, here; **por —**, here.
árbol, *m.*, tree; **el día del —**, Arbor Day.
arenoso, -a, sandy.
Argentina, *f.*, Argentina.
argentino, -a, *adj.*, of Argentina.
árido, -a, arid, dry.
arma, *f.*, weapon.
arreglar, to settle, arrange.
arriba, up, upstairs.
arroz, *m.*, rice.
artículo, *m.*, article.
artista, *m. and f.*, artist.
asesinato, *m.*, assassination.
asesino, *m.*, assassin.
asfalto, *m.*, asphalt.
así, thus, so.
asunto, *m.*, subject.
atender (ie), to attend.
atiende, atienden, *pres. indic. of* **atender**.
Atlántico, -a, Atlantic.
atmósfera, *f.*, atmosphere.
atractivo, -a, attractive.
atravesar (ie), to cross.
aun, even, still.
aunque, although.
ausencia, *f.*, absence.
automóvil, *m.*, automobile.
autor, *m.*, author.
avenida, *f.*, avenue.
aventurero, *m.*, adventurer.
averiguar, to fathom, solve.
aviación, *f.*, aviation.
aviador, *m.*, aviator.
ayer, yesterday.
ayuda, *f.*, aid.
ayudar, to help, assist.
azteca, *m. and adj.*, Aztec.
azúcar, *m.*, sugar; **caña de —**, sugar cane; **pan de —**, sugar loaf.
azucarero, *m.*, sugar bowl.
azul, blue.

B

bahía, *f.*, bay.
bajo, under.
balcón, *m.*, balcony.
banana, *f.*, banana.
banco, *m.*, bank.
barato, -a, cheap.
barco, *m.*, boat.

barrer, to sweep.
basebalero, *m.*, baseball player.
bastante, enough, sufficient, quite.
bastardilla, *f.*, italics.
baúl, *m.*, trunk.
beber, to drink.
bebida, *f.*, drink.
bello, **-a**, beautiful.
biblioteca, *f.*, library.
bien, well.
billete, *m.*, ticket, banknote; — **de banco**, banknote.
blanco, **-a**, white.
Bolivia, *f.*, Bolivia.
bolsa, *f.*, pocket, purse.
bolsillo, *m.*, pocket.
bombilla, *f.*, tube for drinking mate.
bondad, *f.*, kindness.
bonito, **-a**, pretty.
bosque, *m.*, forest.
bota, *f.*, boot.
botella, *f.*, bottle.
botón, *m.*, button.
Brasil (el), *m.*, Brazil.
brasileño, **-a**, Brazilian.
breve, brief, short.
buen, right; *see* **bueno**.
bueno, **-a**, good; **estar —**, to be well; *excl.*, well!
Buenos Aires, capital of Argentina.
buque, *m.*, vessel, ship; — **de carga**, freight boat.
buscar, to look for, find.
butaca, *f.*, armchair, orchestra seat.

C

caballo, *m.*, horse; **montar a —**, to ride horseback.
cabeza, *f.*, head.
cablegrama, *m.*, cablegram.
cacao, *m.*, cocoa.
cacto, *m.*, cactus.
cada, each, every.
cadena, *f.*, chain.
café, *m.*, coffee.
caja, *f.*, box, safe, bank.
cajita, *f.*, little box.
caliente, hot.
calor, *m.*, heat; **hace —**, it is warm.
calle, *f.*, street.
cama, *f.*, bed.
camarada, *m.*, comrade.
cambiar, to change.
camino, *m.*, road; — **de**, on the way to.
campaña, *f.*, campaign; **tienda de —**, tent.
campo, *m.*, field, country.
canal, *m.*, canal.
canción, *f.*, song.
cansadísimo, **-a**, very tired.
cansado, **-a**, tired.

cantar, to sing.
cantidad, *f.*, quantity, sum.
caña, *f.*, cane, reed; — **de azúcar**, sugar cane.
caoba, *f.*, mahogany.
capital, *f.*, capital (*city*).
Caracas, capital of Venezuela.
carácter, *m.*, character.
característico, **-a**, characteristic.
caramelo, *m.*, caramel.
carbón, *m.*, coal.
carga, *f.*, load; **buque de —**, freight boat.
cargamento, *m.*, freight, cargo.
cargar, to load.
cariñoso, **-a**, affectionate.
Carlos, Charles.
carne, *f.*, meat; — **de vaca**, beef.
caro, **-a**, dear.
carta, *f.*, letter.
cartel, *m.*, poster.
cartera, *f.*, portfolio.
cartero, *m.*, letter carrier.
cartita, *f.*, short letter, note.
casa, *f.*, house, home.
casi, almost.
casita, *f.*, cottage.
caso, *m.*, case; **en todo —**, anyway, at all events.
castigo, *m.*, punishment.
castillo, *m.*, castle.
catedral, *f.*, cathedral.
catorce, fourteen.
caucho, *m.*, rubber.
causa, *f.*, cause; **a — de**, because of.
cayo, *m.*, reef, rock; **Cayo Hueso**, Key West.
ceder, to yield.
cedro, *m.*, cedar.
celebrar, to celebrate.
centavo, *m.*, cent.
central, central.
centro, *m.*, center.
cerca (de), near.
cereal, *m.*, cereal.
cerrar (ie), to close, shut.
cerro, *m.*, hill.
certificar, to register.
cien, *see* **ciento**.
ciento, **-a**, one hundred.
cinco, five.
cincuenta, fifty.
cinematógrafo, *m.*, moving pictures.
cinta, *f.*, ribbon.
círculo, *m.*, club.
cita, *f.*, engagement.
ciudad, *f.*, city.
civil, civil.
civilización, *f.*, civilization.
claro, **-a**, clear; — **es**, of course, evidently.
clase, *f.*, class, kind.
clima, *m.*, climate.

cobre, *m.*, copper.
cocina, *f.*, kitchen.
cocotero, *m.*, coconut tree.
cochinilla, *f.*, cochineal (*a small insect*).
coger (*pres. indic.*, **cojo**), to take.
colgar (ue), to hang.
colmillo, *m.*, tusk.
Colombia, *f.*, Colombia.
Colón, Columbus, Colon.
color, *m.*, color.
colorearse, to be colored.
comedia, *f.*, comedy.
comenzar (ie), to begin.
comer, to eat.
comercial, commercial.
comerciante, *m. and f.*, merchant.
comercio, *m.*, commerce.
cómico, **-a**, comic.
comida, *f.*, meal, dinner.
como, as, how, like, as if; **tan . . . —**, as . . . as.
¿ **cómo**? how?
compañía, *f.*, company.
comparación, *f.*, comparison.
comparar, to compare.
complemento, *m.*, object (*gram.*).
completar, to complete.
componer (*like* **poner**), to fix, mend.
composición, *f.*, composition.
compra, *f.*, purchase; **hacer compras**, to go shopping.
comprar, to buy.
comprender, to understand.
compuesto, **-a**, *irreg. p. p. of* **componer**.
comunicación, *f.*, connection.
con, with, by; **— frecuencia**, frequently; **— gran sorpresa suya**, to his great surprise; **muy bueno — ellos**, very good to them.
condenar, to condemn.
condensado, **-a**, condensed.
conductor, *m.*, **conductora**, *f.*, conductor.
confesión, *f.*, confession.
conflicto, *m.*, war, conflict.
congelado, **-a**, refrigerated.
conjugar, to conjugate.
conjugue, *imper. of* **conjugar**.
conocer (*pres. indic.*, **conozco**), to know, meet.
conocimiento, *m.*, knowledge.
conquista, *f.*, conquest.
conquistador, *m.*, conqueror.
conquistar, to conquer.
consejo, *m.*, counsel.
conserva, *f.*, preservation.
conservar, to preserve.
considerable, considerable, large.
consiguiente: **por —**, consequently.

consistir, to consist.
construcción, *f.*, construction.
construir (*pres. indic.*, **construyo**), to construct.
construyen, *pres. indic. of* **construir**.
construyó, construyeron, *pret. of* **construir**.
contar (**ue**), to count, tell, relate; — **con**, to possess.
contener (*like* **tener**), to contain.
contenido, *m.*, contents.
contentísimo, **–a**, very happy.
contento, **–a**, content, happy.
contestación, *f.*, answer.
contestar, to answer, reply.
contigo, with you (*familiar*).
continente, *m.*, continent.
contrario, **–a**, contrary.
convencer (*pres. indic.*, **convenzo**), to convince.
convencido, **–a**, *p. p. of* **convencer**.
conversación, *f.*, conversation.
corazón, *m.*, heart.
cordial, cordial.
correcto, **–a**, correct.
correo, *m.*, mail, post; — **certificado**, registered mail.
correr, to run.
corresponsal, *m.*, correspondent.
corrida, *f.*, race.
corriente, current, common.
cortar, to cut off, interrupt.
corte, *m.*, cut.
corto, **–a**, short.
cosa, *f.*, thing.
cosecha, *f.*, harvest.
coser, to sew.
cosmopolita, *m. and f.*, cosmopolitan.
costa, *f.*, coast.
costar (**ue**), to cost.
costoso, **–a**, costly, dear.
costumbre, *f.*, custom.
crea, crean, *imper. of* **creer**.
creer (*gerund*, **creyendo**; *pret.*, **creyó**), to believe, think.
crisantemo, *m.*, chrysanthemum.
Cristóbal, Christopher.
cruzar, to cross.
cual, which; **el —, la —**, who, which; **lo —**, what.
¿cuál? which? what?
cualquier, cualquiera, any, whatever.
cuando, when.
¿cuándo? when?
¿cuánto? how much? how many?
cuarenta, forty.
cuarenta y cinco, forty-five.
cuarto, *m.*, room.

cuarto, -a, fourth.
cuatro, four.
Cuba, *f.*, Cuba.
cubano, -a, Cuban.
cubierto, -a, covered.
cuchara, *f.*, spoon.
cuelgo, cuelga, cuelgan, *pres. indic. of* **colgar**.
cuello, *m.*, neck, collar.
cuenta, *f.*, account, — **corriente**, checking account.
cuente, *imper. of* **contar**.
cuento, cuenta, cuentan, *pres. indic. of* **contar**.
cuento, *m.*, story, tale.
cuero, *m.*, leather, pelt.
cuesta, cuestan, *pres. indic. of* **costar**.
cuestión, *f.*, question.
culebra, *f.*, snake.
cumplir, to fulfill, keep.
curiosidad, *f.*, curiosity, interesting sight.
curioso, -a, curious.
cuyo, -a, whose, of which.

Ch

charlar, to chat.
cheque, *m.*, check.
chicle, *m.*, Aztec for **zapote**.
chico, -a, small.
Chile, *m.*, Chile.
chileno, -a, Chilean.
chimenea, *f.*, chimney.
chinchilla, *f.*, chinchilla.
chino, *m.*, Chinese.
chocolate, *m.*, chocolate.

D

da, dan, *pres. indic. of* **dar**.
dar (*pres. indic.*, **doy**; *pret.*, **di**), to give; — **un paseo**, to take a walk; — **prestado**, to lend.
de, of, from, in, with, by; (*after a comparative*), than; — **modo que**, so that.
dé, *imper. of* **dar**.
debajo (de), underneath.
deber, must, ought; to owe.
debido, -a, required, due.
decidir, to agree; **decidirse a**, to decide.
décimo, -a, tenth.
decir (*pres. indic.*, **digo**; *fut.*, **diré**; *pret.*, **dije**; *gerund*, **diciendo**; *p. p.*, **dicho**), to say, tell, mention; **querer —**, to mean.
declarar, to declare.
dejar, to let, leave, fail.
del = **de el**.
delantal, *m.*, apron.
delante (de), before, in front of.
delantera, *f.*, front seat.
demás, other.
demasiado, too much, too.

demostrar (**ue**), to show, teach.
dentro (**de**), within.
dependencia, *f.*, dependence.
depender, to depend; — **de**, to depend on.
depositante, *m.*, depositor.
depósito, *m.*, deposit.
desarrollarse, to grow, develop.
desarrollo, *m.*, development.
desayunarse, to eat breakfast.
desayuno, *m.*, breakfast.
descender (**ie**), to descend, come down.
describa, *imper. of* **describir**.
describir (*p. p.*, **descrito**), to describe.
descripción, *f.*, description.
descubierto, **-a**, *p. p. of* **descubrir**.
descubridor, *m.*, discoverer.
descubrimiento, *m.*, discovery.
descubrir (*p. p.*, **descubierto**), to discover.
desde, since.
desear, to wish.
deseo, *m.*, desire; **tener muchos deseos**, to be very anxious, want.
desesperado, **-a**, desperate.
desierto, *m.*, desert.
después, afterwards; — **de**, after.
detalle, *m.*, detail.
devoción, *f.*, devotion; **de su** —, favorite.
día, *m.*, day; **¡ buenos días !** good morning !
diálogo, *m.*, dialogue.
diamante, *m.*, diamond.
diario, **-a**, daily.
dice, **dicen**, *pres. indic. of* **decir**.
diciembre, *m.*, December.
diciendo, *gerund of* **decir**.
dicho, **-a**, *p. p. of* **decir**, that (*the one just mentioned*).
diecinueve, nineteen.
dieciocho, eighteen.
dieciséis, sixteen.
diecisiete, seventeen.
diez, ten.
diferente, different, various.
difícil, difficult; **resultar** —, to be difficult.
dificultad, *f.*, difficulty.
diga, *imper. of* **decir**.
digo, *pres. indic. of* **decir**.
dije, **dijo**, *pret. of* **decir**.
dinero, *m.*, money.
dió, *pret. of* **dar**.
dirección, *f.*, leadership.
directo, **-a**, direct.
director, *m.*, **directora**, *f.*, principal, director, manager.

discípulo, *m.*, **discípula**, *f.*, pupil.
disco, *m.*, disk, record.
discurso, *m.*, discourse.
disgustar, to displease.
distancia, *f.*, distance.
distintamente, distinctly.
distinto, **-a**, different.
distribuir, to distribute.
distribuyendo, *gerund of* **distribuir.**
diversión, *f.*, amusement.
doce, twelve.
docena, *f.*, dozen.
dólar, *m.*, dollar.
dominar, to conquer.
domingo, *m.*, Sunday.
don, complimentary title used before masculine Christian names.
donde, where.
¿ dónde ? where?
dormir (*pres. indic.*, **duermo**; *pret.*, **durmió**; *gerund*, **durmiendo**), to sleep.
dos, two.
dosis, *f.*, dose.
doy, *pres. indic. of* **dar.**
dueño, *m.*, **dueña**, *f.*, owner.
duermen, *pres. indic. of* **dormir.**
dulce, sweet.
dulces, *m. pl.*, candy.
durante, during.
durar, to last, take (*of time*).

E

e = y (*before* **i** *or* **hi**), and.
económico, **-a**, economical, frugal.
ecuador, *m.*, equator.
Ecuador, *m.*, Ecuador.
edificio, *m.*, building.
educación, *f.*, education.
egipcio, *m.*, Egyptian.
egoísmo, *m.*, selfishness.
ejemplo, *m.*, example.
ejército, *m.*, army.
el, the, the one, that.
él, he, it; (*after a prep.*), him, it.
el cual, la cual, los cuales, las cuales, which.
eléctrico, **-a**, electric.
elefante, *m.*, elephant.
Elena, Helen.
elevado, **-a**, high.
ella, she, it; (*after a prep.*), her, it.
embalsamar, to embalm.
embarcar, to ship.
embargo: **sin —**, notwithstanding, nevertheless.
empaquetar, to pack.
empezar (ie), to begin.
empieza, *pres. indic. of* **empezar.**
empleado, *m.*, clerk.
emplear, to employ.

en, in, on, at, for, into; — **frente de**, in front of.
enciclopedia, *f.*, encyclopedia.
encontrar (**ue**), to meet, find; **encontrarse**, to be.
encuentra, *pres. indic. of* **encontrar**.
endomingado, **–a**, dressed up.
enero, *m.*, January.
enfermo, **–a**, sick, ill.
enorme, enormous.
enseñar, to teach, show.
entero, **–a**, entire, whole.
entonces, then, thereupon.
entrada, *f.*, admission.
entrar, to enter.
entre, among, between.
entreacto, *m.*, intermission.
entusiasmado, **–a**, enthusiastic.
entusiasmo, *m.*, enthusiasm.
enviar, to send.
envidiar, to envy.
época, *f.*, epoch, time.
equipo, *m.*, team.
era, **eran**, *imperf. of* **ser**.
es, *pres. indic. of* **ser**.
escardar, to weed.
escasez, *f.*, scarcity.
escaso, **–a**, scarce, small.
esclavitud, *f.*, slavery.
esclusa, *f.*, lock of a canal.
escopeta, *f.*, gun.
escribiendo, *ger.* of **escribir**.
escribir, to write.
escrito, **–a**, *p. p. of* **escribir**.
escritor, *m.*, writer.
escritorio, *m.*, desk.
escuchar, to listen.
escuela, *f.*, school.
ese, **esa**, *dem. adj.*, that.
ése, **ésa**, **eso**, *dem. pron.*, that one, the former; **por eso**, on that account.
esmeralda, *f.*, emerald.
esos, **esas**, *pl. of* **ese**, **esa**, those.
España, *f.*, Spain.
español, **–a**, Spanish; *noun, m. and f.*, Spaniard.
especial, especial.
especialmente, especially.
espejo, *m.*, looking-glass.
esperar, to hope, expect, wait, await, wait for.
espléndido, **–a**, splendid.
está, **están**, *pres. indic. of* **estar**.
estable, *adj.*, stable, constant.
establecer, to establish.
estación, *f.*, season.
estado, *m.*, state; **los Estados Unidos**, the United States.
estanciero, *m.*, farmer.
estante, *m.*, stand; — **para libros**, bookcase.
estaño, *m.*, tin.
estar (*pres. indic.*, **estoy**; *pret.*, **estuve**), to be.

estatua, *f.*, statue.
este, *m.*, east.
este, esta, *dem. adj.*, this.
éste, ésta, esto, *dem. pron.*, this, this one, the latter.
estenografía, *f.*, stenography.
estimulante, stimulating.
estos, estas, *pl. of* **este, esta**, these.
estoy, *pres. indic. of* **estar**.
estrecho, -a, narrow, close.
estreno, *m.*, first performance.
estudiando, *gerund of* **estudiar**.
estudiante, *m.*, student.
estudiar, to study.
estudio, *m.*, study.
estúpido, -a, stupid.
estuve, estuviste, estuvo, *pret. of* **estar**.
Europa, *f.*, Europe.
europeo, -a, European.
evaporar, to evaporate.
exactamente, exactly.
excavar, to dig.
excelente, excellent.
excepto, except.
excitar, to excite, stimulate.
exclamar, to exclaim.
experiencia, *f.*, experience.
explicar, to explain.
explosivo, *m.*, explosive.
exportación, *f.*, export.
exportar, to export; **exportarse**, to be exported.
extender (ie), to extend.
extenso, -a, extensive.
extienden, *pres. indic. of* **extender**.
extracto, *m.*, extract.
extravagante, extravagant.

F

fábrica, *f.*, factory.
fabricación, *f.*, manufacture.
fabricar, to manufacture.
fácil, easy.
familia, *f.*, family.
famoso, -a, famous.
fascinador, -a, fascinating.
favor, *m.*, favor.
favorecer, to favor.
febrero, *m.*, February.
fecha, *f.*, date.
feliz, happy; **¡ Felices Pascuas !** Merry Christmas!
feroces, *pl. of* **feroz**.
ferocidad, *f.*, ferocity.
feroz, ferocious, savage.
fértil, fertile.
fertilizar, to fertilize.
ferrocarril, *m.*, railroad.
ferrocarrilero, -a, railway.
festivo, -a, holiday.
fiesta, *f.*, holiday, celebration.
figurar, to appear.
fin, *m.*, end; **por —**, finally.

flor, *f.*, flower.
floreciente, flourishing.
florido, **-a**, flowery; **Pascua** (*f.*) **florida**, Easter.
fonógrafo, *m.*, phonograph.
forma, *f.*, form.
formar, to form; — **parte**, to belong to.
fotografía, *f.*, photograph.
fracasar, to fail.
fracaso, *m.*, failure.
francés, **-a**, French.
Francisco, Francis.
frecuencia, *f.*, frequency; **con** —, frequently.
fregar (**ie**), to wash.
frente, *f.*, front, forehead; **en** — **de**, in front of.
fresco, **-a**, fresh, cool.
frío, *m.*, cold; **hace** —, it is cold.
fruta, *f.*, fruit.
fruto, *m.*, bean (*of certain plants*).
fuente, *f.*, fountain.
fuerte, hard.
fuí, **fué**, **fueron**, *pret. of* **ser** *and* **ir**.
fundar, to found.

G

ganado, *m.*, cattle.
ganador, *m.*, **ganadora**, *f.*, winner.
ganando, *gerund of* **ganar**.
ganar, to gain, earn, win.
garage, *m.*, garage.
gastar, to spend, waste.
gasto, *m.*, expense.
gaveta, *f.*, drawer, till.
general, *noun*, *m.*, and *adj.*, general.
gente, *f.*, people.
geografía, *f.*, geography.
geranio, *m.*, geranium.
gobierno, *m.*, government.
goma, *f.*, rubber, gum.
gordo, **-a**, fat, big, heavy.
gracias, thanks.
gracioso, **-a**, funny.
graduarse, to graduate.
grafito, *m.*, lead.
gramática, *f.*, grammar.
gran, *see* **grande**.
grande, great, large, tall.
grano, *m.*, grain.
gris, gray.
gritar, to cry, shout.
grupo, *m.*, group.
guardar, to keep.
Guayanas (**las**), Guiana.
guerra, *f.*, war.
guiar, to drive.
gustar, to enjoy, please; **me gusta**, I like.
gusto, *m.*, taste, pleasure; **tener mucho** —, to take great pleasure.

H

ha, han, *pres. indic. of* **haber.**
Habana (**la**), Havana (*the capital of Cuba*).
haber (*pres. indic.*, **he**; *fut.*, **habré**; *pret.*, **hube**), to have (*only as an auxiliary*).
habitante, *m.*, inhabitant.
habla, *f.*, speech.
hablar, to speak.
habrá, *fut. of* **haber.**
hacer (*pres. indic.*, **hago**; *fut.*, **haré**; *pret.*, **hice**; *p. p.*, **hecho**), to do, make; **hace** (*referring to time*), ago; **hace frío,** it is cold; **hace calor,** it is warm.
hacienda, *f.*, ranch.
haga, *imper. of* **hacer.**
hago *pres. indic. of* **hacer.**
hasta, until; — **que,** until.
hay, *impers. present of* **haber,** there is, there are.
he, *pres. indic. of* **haber.**
helado, –**a,** frozen.
helado, *m.*, ice cream.
heliotropo, *m.*, heliotrope.
hemos, *pres. indic. of* **haber.**
hermana, *f.*, sister.
hermano, *m.*, brother; *pl.*, brothers and sisters.
hermosísimo, –**a,** very beautiful.
hermoso, –**a,** beautiful.
héroe, *m.*, hero.
hierba, *f.*, grass.
hija, *f.*, daughter.
hijo, *m.*, son; *pl.*, children.
hispanoamericano, –**a,** Spanish-American.
historia, *f.*, history, story.
hizo, *pret. of* **hacer.**
hombre, *m.*, man, mankind.
honorario, –**a,** honorary.
hora, *f.*, hour; **horas perdidas,** spare time.
hotel, *m.*, hotel.
hoy, to-day; — **día,** to-day.
hubo, *pret. of* **haber.**
hueso, *m.*, bone.
huésped, *m.*, guest.

I

iba, *imperf. of* **ir.**
ida, *f.*, departure.
idea, *f.*, idea.
ideal, *m.*, ideal.
idioma, *m.*, language.
ido, –**a,** *p. p. of* **ir.**
ignorar, not to know.
igual, equal.
ilustrado, –**a,** illustrated.
imaginario, –**a,** imaginary.
impaciente, impatient.
impacientemente, impatiently.
impenetrable, impenetrable.
importancia, *f.*, importance.

importante, important.
importar, to import; **no importa**, it makes no difference.
imposible, impossible.
impresión, *f.*, impression.
impreso, **-a**, *irreg. p. p. of* **imprimir**.
imprimir (*p. p.*, **impreso**), to print.
inca, *m.*, Inca Indian of Peru.
incluido, **-a**, *p. p. of* **incluir**.
incluir (*pres. indic.*, **incluyo**), to include, inclose.
incluyendo, *gerund of* **incluir**.
incomparable, unequaled, incomparable.
incompleto, **-a**, incomplete, unfinished.
independencia, *f.*, independence.
independiente, independent.
indicar, to mention.
indicativo, *m.*, indicative.
índice, *m.*, index.
indio, *m.*, Indian.
indirecto, **-a**, indirect.
indispensable, indispensable.
industria, *f.*, industry, trade.
influencia, *f.*, influence.
ingeniero, *m.*, engineer.
ingenio, *m.*, genius, intelligence; sugar-mill.
inglés, **-a**, English.
iniciativa, *f.*, initiative.
inmediatamente, at once.
inmenso, **-a**, immense.
insalubre, unhealthful.
inscribir (*p. p.*, **inscrito**), to register.
inscrito, **-a**, *p. p. of* **inscribir**.
inteligente, intelligent.
intención, *f.*, intention.
interés, *m.*, interest.
interesado, **-a**, *p. p. of* **interesar**.
interesante, interesting.
interesantísimo, **-a**, very interesting.
interesar, to interest; **interesarse**, to be interested.
interrumpir, to interrupt.
inventar, to invent.
invierno, *m.*, winter.
invitación, *f.*, invitation.
invitar, to invite.
ir (*pres. indic.*, **voy**; *prct.*, **fui**, *imperf.*, **iba**; *fut.*, **iré**; *p. p.*, **ido**), to go; **— a paseo**, to go walking.
irregular, irregular.
isla, *f.*, island.
Italia, *f.*, Italy.
italiano, **-a**, Italian.

J

jai-alai, *m.*, game of ball played in Spain.
japonés, *m.*, Japanese.

jardín, *m.*, garden.
jefe, *m.*, chief.
Jorge, George.
jornalero, *m.*, day laborer.
joven, young.
joven, *m.*, youth, young man.
Juanito, Johnny.
juega, *pres. of* **jugar**.
juego, *m.*, game, sport.
jueves, *m.*, Thursday.
jugando, *gerund of* **jugar**.
jugar (**ue**), to play, gamble.
junto, **-a**, together.

L

la, the, the one, her, it; — **que**, she who, the one that.
lago, *m.*, lake.
lana, *f.*, wool.
lápices, *pl. of* **lápiz**.
lápiz, *m.*, pencil.
largo, **-a**, long; **todo lo** —, all along.
larguísimo, **-a**, very long.
las, the, them, to them; the ones.
lástima, *f.*, pity; **¡ qué** — **!** what a pity!
lata, *f.*, can; **frutas en** —, canned fruit.
lavar, to wash.
le, him, her, you (*in connection with* **usted**).
lea, **lean**, *imper. of* **leer**.
lección, *f.*, lesson.
lectura, *f.*, reading, reading lesson.
leche, *f.*, milk.
leer (*gerund*, **leyendo**; *pret.*, **leyó**), to read.
legumbre, *f.*, vegetable.
lejano, **-a**, distant, remote.
lejos, far.
lengua, *f.*, tongue, language.
les, to them, to you (*in connection with* **ustedes**).
letra, *f.*, letter.
leyendo, *gerund of* **leer**.
leyó, *pret. of* **leer**.
libertad, *f.*, liberty.
libertador, *m.*, liberator.
libertar, to free.
librar, to free.
libre, free.
libreta, *f.*, bank book.
librito, *m.*, little book.
libro, *m.*, book.
limpiador, *m.*, cleaner; — **de alfombras**, carpet sweeper.
limpiar, to clean.
línea, *f.*, line.
líquido, *m.*, liquid.
lirio, *m.*, lily.
lista, *f.*, list.
lo, *pron.*, it; — **que**, what, that which.
localidad, *f.*, place, seat.
longitud, *f.*, longitude, length.

los, the, they, them, you; — **que**, those who.
lotería, *f.*, lottery.
luchar, to struggle.
lugar, *m.*, place.
Luis, Louis.
lunes, *m.*, Monday.
luz, *f.*, light.

Ll

llamada, *f.*, call.
llamar, call; **¿cómo se llama?** what is the name of?
llanta, *f.*, tire.
llanura, *f.*, plain.
llegada, *f.*, arrival.
llegar, to arrive, reach, come; **al —**, *see* **al.**
lleno, **-a**, full.
llevar, to bear, take, wear.
llorar, to weep.
llover (ue), to rain.
llueve, *pres. indic. of* **llover.**
lluvioso, **-a**, rainy, wet.

M

madera, *f.*, wood.
madre, *f.*, mother.
maestro, *m.*, **maestra**, *f.*, master, teacher.
magnífico, **-a**, magnificent.
mago, *m.*, magician; **los reyes magos**, the three wise men from the East.
maíz, *m.*, corn.
mal, *adv.*, badly, ill; *adj.*, *see* **malo.**
maleta, *f.*, suitcase.
malísimo, **-a**, very bad, wretched.
malo, **-a**, bad, evil.
malsano, **-a**, unhealthy.
mamá, *f.*, mamma.
mandar, to send, order.
manejar, to manage.
manera, *f.*, manner.
manguito, *m.*, muff.
mano, *f.*, hand.
manta, *f.*, woolen blanket.
manufacturado, **-a**, manufactured.
mañana, *adv.*, to-morrow.
mañana, *f.*, morning.
mapa, *m.*, map.
máquina, *f.*, machine; **— de coser**, sewing machine; **— de escribir**, typewriter; **— de sumar**, adding machine.
mar, *m. and f.*, sea; **la —**, a great deal.
marca, *f.*, make.
marfil, *m.*, marble; **— vegetal**, vegetable ivory.
margen, *m. and f.*, margin.
marinero, *m.*, sailor.
marzo, *m.*, March.
más, more, most.
masticar, to chew.

mate, *m.*, a kind of tea grown in Paraguay.
materia, *f.*, material; **materias primas**, raw materials.
mayor, larger, older; **largest**, oldest.
me, me, to me.
medio, **-a**, half.
mejicano, **-a**, Mexican.
Méjico, *m.*, Mexico.
mejor, better, best.
memoria, *f.*, memory; **de —**, by heart.
mención, *f.*, mention.
mencionar, to mention.
menos, less; least.
menudo: **a —**, often.
mercado, *m.*, market.
mes, *m.*, month.
metal, *m.*, metal.
meter, to put, place.
mi, my.
mí (*after a prep.*), me.
miedo, *m.*, fear; **tener —**, to be afraid.
miembro, *m.*, member.
mientras (que), while.
miércoles, *m.*, Wednesday.
mil, thousand.
milla, *f.*, mile.
millón, *m.*, million.
millonario, *m.*, millionaire.
mina, *f.*, mine.
mineral, *noun*, *m.*, *and adj.*, mineral.
minero, *m.*, miner.
minuto, *m.*, minute.
mío (el), **mía (la)**, mine.
mirada, *f.*, look.
mirar, to look, look at.
mismo, **-a**, same, very, self.
modelo, *m.*, make, example.
moderno, **-a**, modern.
modo, *m.*, manner, way; **de — que**, so that.
molestia, *f.*, annoyance.
momento, *m.*, moment.
momia, *f.*, mummy.
moneda, *f.*, coin, money.
montaña, *f.*, mountain.
montañoso, **-a**, mountainous.
montar, to mount, ride; **— a caballo**, to ride horseback.
mostrar (ue), to show; **mostrarse**, to seem.
muchacha, *f.*, girl.
muchachita, *f.*, little girl.
muchacho, *m.*, boy.
muchísimo, **-a**, very much.
mucho, **-a**, *adj.*, much, great, many; **por — tiempo**, for a long time; **lo — que**, how much.
mucho, *adv.*, much, long.
muebles, *m. pl.*, furniture.
muelle, *m.*, wharf.
muerte, *f.*, death.

muestra, muestran, *pres. indic. of* **mostrar.**
mujer, *f.*, woman.
múltiple, multiple, many.
mundo, *m.*, world; **todo el —,** everybody.
mutuo, -a, mutual.
muy, very.

N

nacional, national.
nada, nothing, not at all.
nadie, nobody.
natural, natural, native.
naturalmente, of course.
navegable, navigable.
Navidad, *f.*, Christmas.
necesario, -a, necessary.
necesidad, *f.*, necessity.
necesitar, to need.
negocio, *m.*, business, affair, matter; **en la vida de negocios,** in business life.
negro, -a, black, negro.
nervio, *m.*, nerve.
ni, not even, nor; **ni . . . ni,** neither . . . nor.
nieve, *f.*, snow.
ningún, *see* **ninguno.**
ninguno, -a, no, none, no one.
niña, *f.*, child, girl.
niño, *m.*, boy, child.
nitrato, *m.*, nitrate.
no, not, no.
noche, *f.*, night, evening.
nochebuena, *f.*, Christmas Eve.
nombrar, to name.
nombre, *m.*, name.
nomeolvides, *m.*, forget-me-not.
norte, *m.*, north.
norteamericano, -a, North American.
nos, us, to us; ourselves; each other.
nosotros, -as, we; (*after a preposition*), us.
notar, to notice.
noticia, *f.*, news, notice.
noveno, -a, ninth.
noviembre, *m.*, November.
nueces, *pl. of* **nuez.**
nuestro, -a, our.
Nueva York, New York.
nueve, nine.
nuevo, -a, new.
nuez, *f.*, nut.
número, *m.*, number.
nunca, never, ever.

O

o, or.
objeto, *m.*, object.
obra, *f.*, work.
obtener (*like* **tener**), to get.
obtuve, obtuvo, *pret. of* **obtener.**

ocasión, *f.*, opportunity.
océano, *m.*, ocean.
ocupadísimo, **–a**, very busy.
ocupado, **–a**, busy.
ocupar, to occupy.
octavo, **–a**, eighth.
ocho, eight.
oeste, *m.*, west.
ofensa, *f.*, offense.
oficial, *m.*, official, officer.
oficina, *f.*, office.
ofrecer (*pres. indic.*, **ofrezco**), to offer.
oído, *p. p. of* **oír**.
oír (*pres. indic.*, **oigo**; *pret.*, **oyó**), to hear.
olvidar(se), to forget.
once, eleven.
oportunidad, *f.*, opportunity.
oración, *f.*, sentence.
ordinariamente, ordinarily.
ordinario, **–a**, ordinary.
orgulloso, **–a**, proud.
origen, *m.*, origin.
original, *m.*, original.
oro, *m.*, gold.
orquesta, *f.*, orchestra.
os, you, to you.
oscuro, **–a**, obscure, dark.
otro, **–a**, other, another, next.

P

paciencia, *f.*, patience.
Pacífico, **–a**, Pacific.
padre, *m.*, father; *pl.*, parents.
pagar, to pay, pay for.
pague, *imper. of* **pagar**.
país, *m.*, country, land.
paja, *f.*, straw.
palabra, *f.*, word.
palacio, *m.*, palace.
palo, *m.*, stick, bat.
pampa, *f.*, extensive plain.
pan, *m.*, bread, loaf.
Panamá, *f.*, Panama.
panamericano, **–a**, Panamerican.
pantalón, *m.*, trousers.
papel, *m.*, paper.
paquete, *m.*, package.
Paquita, Fanny.
para, for, to, in order to; — **que**, in order that, so that.
Paraguay, *m.*, Paraguay.
paraguayano, **–a**, of Paraguay.
paraíso, *m.*, paradise; second balcony of a theater.
parecer, to appear.
pariente, *m.*, relative.
parque, *m.*, park.
parte, *f.*, part; **en gran** —, partly, largely; **formar** —, to belong to.
particular, private.
párrafo, *m.*, paragraph.
pasa, *f.*, raisin.
pasado, **–a**, *p. p. of* **pasar**; **la semana pasada**, last week.

pasajero, *m.*, passenger.
pasar, to pass, spend, happen.
pascua, *f.*, Christmas; **¡ Felices Pascuas !** Merry Christmas! **Pascua florida**, Easter.
pasearse, to take a walk.
paseo, *m.*, walk, drive, ride; **dar un —**, to take a walk *or* ride.
patria, *f.*, native land.
patriota, *m.*, patriot.
pavimentar, to lay pavements.
pavo, *m.*, turkey.
pedazo, *m.*, piece.
pedir (i), to ask, request.
película, *f.*, film.
pelota, *f.*, ball.
pensamiento, *m.*, thought; pansy.
pensando, *gerund of* **pensar**.
pensar (ie), to think, intend; **— en**, to think of.
peor, worse, worst.
pequeño, -a, small, little; **en —**, on a small scale.
percha, *f.*, clothes hanger.
perder (ie), to lose; **horas perdidas**, spare time.
perforación, *f.*, perforation, hole.
perla, *f.*, pearl.
permiso, *m.*, permission.
permitir, to permit, allow.
pero, but.
perro, *m.*, dog; **— chico**, a one-cent piece; **— grande**, a two-cent piece.
persona, *f.*, person.
personal, personal.
pertenecer (*pres. indic.*, **pertenezco**), to belong.
Perú, *m.*, Peru.
pesar, *m.*, grief; **a — de**, in spite of.
peso, *m.*, dollar.
petróleo, *m.*, petroleum, oil.
pide, *pres. indic. of* **pedir**.
pie, *m.*, foot; **a —**, on foot.
piedra, *f.*, stone.
piel, *f.*, skin, fur.
pino, *m.*, pine.
pintoresco, -a, picturesque.
Pizarro, *m.*, Pizarro.
plan, *m.*, plan.
planta, *f.*, plant.
plantación, *f.*, plantation.
plata, *f.*, silver.
plátano, *m.*, banana.
platea, *f.*, orchestra.
platino, *m.*, platinum.
plato, *m.*, plate, dish.
plaza, *f.*, position, square, center.
pluma, *f.*, feather, pen; **— tintero**, fountain pen.
plural, *m.*, plural.

población, *f.*, population.
pobre, poor.
pobreza, *f.*, poverty.
poco, **-a**, *indef. pron. or adj.*, little; *pl.*, a few.
poder (*pres. indic.*, **puedo**; *fut.*, **podré**; *pret.*, **pude**), can, be able, may.
polo, *m.*, polo.
polvo, *m.*, dust.
Ponce de León, Ponce de Leon.
poncho, *m.*, a South American blanket with a hole in the middle for the head.
poner (*pres. indic.*, **pongo**; *pret.*, **puse**; *fut.*, **pondré**; *p. p.*, **puesto**), to put; **ponerse**, to become, put on.
pongo, *pres. indic. of* **poner**.
poquito, **-a**, little.
por, by, for, through, in, on account of; **— eso**, on that account.
porque, because.
¿ por qué ? why?
portorriqueño, **-a**, Porto Rican.
portugués, **-a**, Portuguese.
poseer, to possess.
posesión, *f.*, possession.
posesivo, **-a**, possessive.
posible, possible.
postal, *f.*, postal card.
postal, postal.
postres, *m. pl.*, dessert.
potencia, *f.*, power.
Potosí, *m.*, name of a rich silver mine in Bolivia; **ser un —**, to be as rich as Crœsus.
pozo, *m.*, well, shaft.
práctico, **-a**, practical.
precedente, preceding.
precio, *m.*, price.
precioso, **-a**, precious, valuable, beautiful.
preferible, preferable.
preferir (**ie**), to prefer.
pregunta, *f.*, question.
preguntar, to ask, question; **preguntarse**, to wonder.
premio, *m.*, prize.
preparar, to prepare.
preposición, *f.*, preposition.
presente, *m.*, present; **al —**, at present.
presidencia, *f.*, presidency.
presidencial, presidential.
presidente, *m.*, president.
prestado, **-a**, *p. p. of* **prestar**, lent; **dar —**, to lend.
prima, *f.*, cousin.
primer, *see* **primero**.
primero, **-a**, first, foremost.
primero, *adv.*, at first, first.
primitivo, **-a**, primitive.
primo, *m.*, cousin.
primo, **-a**, first.

principal, principal.
principiante, *m.*, beginner.
principiar (a), to begin.
príncipe, *m.*, prince.
privar, to deprive.
probar (ue), to try.
problema, *m.*, problem.
producción, *f.*, production.
produciendo, *gerund of* **producir**.
producir (*pres. indic.*, **produzco**; *pret.*, **produje**), to produce, yield, cause.
productivo, -a, productive.
producto, *m.*, product.
profesor, *m.*, **profesora**, *f.*, professor, teacher.
profundamente, soundly.
programa, *m.*, program.
progresista, progressive.
progreso, *m.*, progress.
promesa, *f.*, promise; **cumplir con su —**, to keep his promise.
prometer, to promise.
pronombre, *m.*, pronoun.
propio, -a, own.
proponer (*like* **poner**), to propose.
protector, *m.*, **protectora**, *f.*, protector.
proveer, to provide.
provincia, *f.*, province.
próximo, -a, next.
pueblo, *m.*, village.
puede, pueden, *pres. indic. of* **poder**.
puerta, *f.*, door.
puerto, *m.*, port.
Puerto Rico, Porto Rico.
puesto, -a, *p. p. of* **poner**.
puesto que, since.
Pulgarcito, Hop-o'-my-Thumb.
punto, *m.*, point; **en —**, on the dot.
puñado, *m.*, handful.
puse, puso, *pret. of* **poner**.

Q

que, *conj.*, that, than.
que, *rel. pron.*, who, which, that; **el —**, the one which; **lo —**, what.
¿qué? *inter. pron. and adj.*, which?. what?
quedar, to remain; **me queda mucho en el tintero**, I have much more to say.
querer (*pres. indic.*, **quiero**; *fut.*, **querré**; *pret.*, **quise**), to wish, desire, will, love, like; **— decir**, to mean.
queridísimo, -a, dearest.
querido, -a, dear.
quien, who, which, the one who.
¿quién? who? which?

quiere, quieren, *pres. indic. of* **querer.**
quince, fifteen.
quinto, -a, fifth.
quisiera, *past subj. of* **querer,** should like.
quitar, to take off, remove; **— el polvo,** to dust.
Quito, Quito.

R

racimo, *m.*, bunch.
ramillete, *m.*, bouquet.
rascacielo, *m.*, skyscraper.
rato, *m.*, time, while; **pasar un buen —,** to have a good time.
raya, *f.*, dash.
razón, *f.*, reason; **tener —,** to be right; **tener mucha —,** to be quite right.
rebelde, *m. and f.*, rebel.
receptor, *m.*, receiver.
recibir, to receive, get.
reciente, recent.
recoger (*pres. indic.*, **recojo**), to gather, pick up.
recuerdo, *m.*, remembrance; *pl.*, kind regards.
reducir (*pres. indic.*, **reduzco**; *pret.*, **reduje**), to reduce.
redujo, *pret. of* **reducir.**
refrán, *m.*, proverb, saying.
regadera, *f.*, watering pot.
regalar, to present.
regalito, *m.*, little present.
regalo, *m.*, present.
regar (ie), to water.
región, *f.*, region.
regresar, to return.
regreso, *m.*, return.
reír (i), to laugh.
relación, *f.*, relation.
relatar, to relate.
remoto, -a, remote.
repartir, to distribute.
repaso, *m.*, review.
replicar, to reply.
representar, to produce.
reptil, *m.*, reptile.
república, *f.*, republic.
republicano, -a, republican.
residente, residing, staying.
resolver (*p. p.*, **resuelto**), to resolve.
responder, to answer.
resultado, *m.*, result.
resultar, to result; **— difícil,** to be difficult.
resumen, *m.*, résumé, outline.
retornar, to return.
retrato, *m.*, picture, likeness.
reunirse, to meet.
reverso, *m.*, reverse.
rey, *m.*, king; **los reyes magos,** the three wise men from the East.
ricino, *m.*, castor-oil plant.

rico, –a, rich.
riega, riegan, *pres. indic. of* **regar**.
riel, *m.*, rail.
rió, *pret. of* **reír**.
río, *m.*, river.
riqueza, *f.*, riches, wealth.
riquísimo, –a, very rich.
rojo, –a, red.
romper (*p. p.*, **roto**), to burst.
ropa, *f.*, clothes.
ropero, *m.*, clothes press, closet.
rosa, *f.*, rose.
rosado, –a, rose-color.
roto, –a, *irreg. p. p. of* **romper**; **llanta rota**, flat tire.
rótulo, *m.*, sign.
ruta, *f.*, route.

S

sábado, *m.*, Saturday.
saber (*pres. indic.*, **sé**; *fut.*, **sabré**; *pret.*, **supe**), to know, learn, be able to.
sabiduría, *f.*, wisdom.
sabor, *m.*, taste.
sabrá, sabrás, *fut. of* **saber**.
sacar, to take out, obtain; — **billetes**, to buy tickets.
saco, *m.*, bag.
sala, *f.*, hall; — **de clase**, schoolroom.
salieron, *pret. of* **salir**.
salir (*pres. indic.*, **salgo**; *fut.*, **saldré**), to go out, come out, start; — **ganando**, to come out ahead.
salón, *m.*, parlor.
san, *see* **santo**.
sano, –a, healthful.
santiamén, *m.*, moment, twinkling of an eye.
santo, *m.*, **santa**, *f.*, saint.
savia, *f.*, sap.
se, *refl. pron.*, himself, itself, yourself, themselves; one another.
sé, *pres. indic. of* **saber**.
secar, to dry.
seco, –a, dry.
secreto, *m.*, secret.
seda, *f.*, silk.
seguidor, *m.*, **seguidora**, *f.*, follower.
según, according to.
segundo, –a, second.
seguro, –a, sure.
seis, six.
sello, *m.*, stamp; — **de correos**, postage stamp.
semana, *f.*, week.
semanal, weekly.
sembrar (**ie**), to sow.
semilla, *f.*, seed.
senado, *m.*, senate.
sensación, *f.*, sensation.
sentado, –a, *p. p. of* **sentar**.
sentar (**ie**), to seat.

sentido, *m.*, sense; **costar un —**, to cost a fortune.
sentir (ie), to feel; **sentirse**, to feel.
señor, *m.*, gentleman; Mr.
señora, *f.*, lady, wife; Mrs.
señorita, *f.*, young lady; Miss.
septiembre, *m.*, September.
séptimo, **–a**, seventh.
ser (*pres. indic.*, **soy**; *pret.*, **fuí**; *gerund*, **siendo**; *p. p.*, **sido**; *imperf.*, **era**), to be, become.
serpiente, *m.*, serpent.
servicio, *m.*, service.
servir (i), to serve, be useful.
sexto, **–a**, sixth.
si, *conj.*, if, whether.
sí, *adv.*, yes, indeed.
sí, *refl. pron.* (*after a prep.*), himself, herself, itself, themselves.
sicamoro, *m.*, sycamore tree.
sido, *p. p. of* **ser**.
siembra, **siembran**, *pres. indic. of* **sembrar**.
siempre, always.
siento, **sienta**, **sientan**, *pres. indic. of* **sentar**.
siento, **siente**, **sienten**, *pres. indic. of* **sentir**.
siete, seven.
siglo, *m.*, century.
significación, *f.*, meaning.
significar, to signify, mean.
siguiente, following, next.
silencio, *m.*, silence, stillness.
simpático, **–a**, nice, attractive, charming.
simple, simple.
sin, without; **— embargo**, nevertheless.
singular, *m.*, singular.
sinnúmero, *m.*, no end of.
sino, except, but.
sinónimo, **–a**, synonymous.
sinopsis, *f.*, synopsis.
sirve, *pres. indic. of* **servir**.
sistema, *m.*, system.
sitio, *m.*, place.
situado, **–a**, situated.
sobre, on, above, about; **— todo**, especially.
sobrina, *f.*, niece.
sobrino, *m.*, nephew.
social, social.
sociedad, *f.*, society.
socio, *m.*, member.
sol, *m.*, sun.
solicitar, to solicit.
solitario, **–a**, lonely.
solo, **–a**, alone.
sólo, *adv.*, only, merely.
sombrerito, *m.*, little hat.
sombrero, *m.*, hat.
son, *pres. indic. of* **ser**.
soñar (ue), to dream; **— con**, to dream of.

, to sip.
ıder, to surprise.
ıdido, –a, *p. p. of* **sorder.**
ıa, *f.*, surprise; *see*
·es. *indic. of* **ser.**
Señor, sir.
, her, its, their, your.
to go up, mount.
rino, *m.*, submarine.
'ar, to underline.
ráneo, –a, subterra-
ı.
ráneo, *m.*, subway.
gación, *f.*, conquest.
.ericano, –a, South
:rican.
sueñan, *pres. indic. of*
ır.
m., dream.
, *f.*, luck, fate, manner.
to suffer.
f., sum.
, to add.
ón, *f.*, submission.
ıupo, *pret. of* **saber.**
ır, superior.
ır (*like* **poner**), to sup-
.
;o, *pres. indic. of* **su-**
ır.
, south.
cia, *f.*, substance.

sustituir (*pres. indic.*, **sustituyo**), to substitute.
sustituya, *imper. of* **sustituir.**
sustituye, *pres. indic. of* **sustituir.**
sustituyendo, *gerund of* **sustituir.**
suyo, –a, his, her, hers, your, yours; their, theirs.

T

tabaco, *m.*, tobacco.
tal, such, as, so.
también, also, likewise.
tampoco, neither.
tan, so; **tan . . . como,** as . . . as.
tanto, –a, so much; *pl.*, so many.
tanto, *adv.*, so much.
tarde, *adv.*, late.
tarde, *f.*, afternoon; **por la —,** in the afternoon; **buenas tardes,** good afternoon.
tarjeta, *f.*, card; **— de socio,** membership card.
taxímetro, *m.*, taxicab.
taza, *f.*, cup.
te, you, yourself.
te, *m.*, tea.
teatro, *m.*, theater.
telefonista, *m. and f.*, telephone operator.

teléfono, *m.*, telephone.
telegrama, *m.*, telegram.
templado, **-a**, temperate.
temprano, **-a**, early.
tener (*pres. indic.*, **tengo**; *fut.*, **tendré**; *pret.*, **tuve**; *imper.*, **ten**), to have, take, enjoy; — **que**, must, have to; — **miedo**, to be afraid; — **muchos deseos**, to be very anxious, want.
tengo, *pres. indic. of* **tener**.
tentación, *f.*, temptation.
teoría, *f.*, theory.
tercer, *see* **tercero**.
tercero, **-a**, third.
terminar, to end, finish.
término, *m.*, end.
terreno, *m.*, ground, soil.
tesorero, *m.*, treasurer.
ti (*after a prep.*), you.
tía, *f.*, aunt.
tiempo, *m.*, time, weather; tense; **cuánto** —, how long.
tienda, *f.*, store; — **de campaña**, tent.
tiene, **tienes**, **tienen**, *pres. indic. of* **tener**.
tierra, *f.*, earth, country.
tintero, *m.*, inkstand.
tío, *m.*, uncle; *pl.*, uncles and aunts.
tirar, to draw, take from.
tocador, *m.*, bureau.
todo, **-a**, all, every.
tomar, to take.
torcido, **-a**, crooked.
trabajador, **-a**, industrious.
trabajar, to work.
trabajo, *m.*, work.
traducción, *m.*, translation.
traducir (*pres. indic.*, **traduzco**; *pret.*, **traduje**), to translate.
traer (*pres. indic.*, **traigo**; *pret.*, **traje**), to bring.
tráfico, *m.*, traffic.
trágico, **-a**, tragic.
traje, *m.*, dress, suit.
transportar, to ship.
tranvía, *m.*, street car.
trasera, *f.*, back seat.
trasmitir, to send, transmit.
tratar (**de**), to try.
travesía, *f.*, trip, crossing.
trazar, to trace.
trece, thirteen.
treinta, thirty.
tren, *m.*, train.
tres, three.
trigo, *m.*, grain, wheat.
triste, sad.
tropical, tropical.
tu, *poss. adj.*, your.
tú, *pers. pron.*, you.
tubo, *m.*, tube.
tulipán, *m.*, tulip.
turista, *m.*, tourist.

tuve, tuvo, tuvieron, *pret. of* **tener.**
tuyo, -a, yours.

U

últimamente, lately.
último, -a, last; **por —,** at last, finally.
un, *see* **uno; — día,** some day.
único, -a, only.
unido, -a, *p. p. of* **unir; los Estados Unidos,** the United States.
uniforme, *m.*, uniform.
unión, *f.*, union.
unir, to unite.
universo, *m.*, universe, world.
uno, una, one; **unos,** some, a few.
Uruguay, *m.*, Uruguay.
usar, to use, wear.
uso, *m.*, use.
usted, you.
utensilio, *m.*, utensil.
útil, useful.
utilizar, to utilize.

V

va, van, *pres. indic. of* **ir.**
vaca, *f.*, cow.
vacaciones, *f. pl.*, vacation.
vainilla, *f.*, vanilla.
valer (*pres. indic.*, **valgo**; *fut.*, **valdré**), to be worth.
valiente, brave.
Valparaíso, *m.*, an important seaport of Chile.
valle, *m.*, valley.
vamos, *pres. indic. of* **ir; — a ver,** let us see.
vanidoso, -a, vain, conceited.
vano, -a, vain.
vapor, *m.*, boat.
vaquero, *m.*, cowboy.
varios, varias, several, various.
vas, *pres. indic. of* **ir.**
vasito, *m.*, little glass; **— de papel,** paper cup.
vaso, *m.*, glass.
Vd., Vds., *abbreviations for* **usted, ustedes,** you.
veces, *pl. of* **vez.**
vecino, -a, neighbor.
vegetal, *adj.*, vegetable.
vehículo, *m.*, vehicle.
veinte, twenty.
vender, to sell.
venezolano, -a, Venezuelan.
Venezuela, *f.*, Venezuela.
venir (*pres. indic.*, **vengo**; *fut.*, **vendré**; *pret.*, **vine**), to come.
ventaja, *f.*, advantage.
ventanilla, *f.*, window.
ver (*pres. indic.*, **veo**; *imperf.*, **veía**; *p. p.*, **visto**), to see; **me veo bien,** I look nice.

Vera Cruz, Vera Cruz.
verano, *m.*, summer.
verbo, *m.*, verb.
verdad, *f.*, truth; **¿verdad?** isn't that so?
verdadero, -a, real.
vestido, *m.*, dress.
vestir (i), to dress.
vez, *f.*, time; **en — de**, instead of.
viajante, *m.*, traveling salesman.
viajar, to travel.
viaje, *m.*, journey; **— de ida y vuelta**, round trip.
viajero, *m.*, traveler.
vida, *f.*, life, living.
viejo, -a, old.
viene, vienen, vienes, *pres. indic. of* **venir**.
viernes, *m.*, Friday.
vieron, vió, *pret. of* **ver**.
vine, vinieron, vino, *pret. of* **venir**.
violeta, *f.*, violet.
visita, *f.*, visit.
visitar, to visit.
víspera, *f.*, eve.
vista, *f.*, view.
visto, -a, *irreg. p. p. of* **ver**.
vistoso, -a, showy.
vivido, -a, *p. p. of* **vivir**.
vivir, to live.
vivo, -a, alive.
vocabulario, *m.*, vocabulary.
volcán, *m.*, volcano.
volver (ue) (*p. p.*, **vuelto**), to return.
voy, *pres. indic. of* **ir**.
vuelo, *m.*, flight.
vuelta, *f.*, return; **a — de correo**, by return mail.
vuestro, -a, your.

Y

y, and.
ya, already.
yo, I.

Z

zapato, *m.*, shoe.
zapote, *m.*, sapota tree.
zona, *f.*, zone.

VOCABULARIO INGLÉS-ESPAÑOL

A

a, un, uno, una.
about, sobre.
account, cuenta, *f.*; **checking —**, cuenta corriente.
actress, actriz, *f.*
address, dirección, *f.*
admire, admirar.
adventurer, aventurero, *m.*
advertisement, anuncio, *m.*
after, después.
afternoon, tarde, *f.*; **in the —**, por la tarde.
airplane, aeroplano, *m.*
all, todo, -a.
already, ya.
also, también.
always, siempre.
am, soy, estoy.
America, América, *f.*
and, y.
announcement, anuncio, *m.*
another, otro, -a.
answer, contestar.
any, cualquier, cualquiera.
any one, alguien.
anyway, en todo caso.
anxious: **be —**, tener deseos (de); **be very —**, tener muchos deseos (de).
appearance, apariencia, *f.*
apron, delantal, *m.*
Arbor Day, Día del Árbol, *m.*
are, son, están; **there —**, hay.
Argentina, Argentina, *f.*
Argentinian, argentino, -a.
arrive, llegar.
article, artículo, *m.*
asphalt, asfalto, *m.*
atmosphere, atmósfera, *f.*
attractive, atractivo, -a.
automobile, automóvil, *m.*
aviation, aviación, *f.*; **— field**, campo (*m.*) de aviación.
aviator, aviador, *m.*
Aztec, azteco, -a.

B

back seat, trasera, *f.*
bad, malo, -a.
bag, saco, *m.*
balcony: **second —**, paraíso, *m.*
ball, pelota, *f.*; **play —**, jugar a la pelota.

banana, plátano, *m.*
bank, banco, *m.;* **savings** —, caja (*f.*) de ahorros.
bank book, libreta, *f.*
be, ser (*pres. indic.*, soy; *pret.*, fuí; *gerund*, siendo; *p. p.*, sido; *imperf.*, era); estar (*pres. indic.*, estoy; *pret.*, estuve).
be able, poder (*pres. indic.*, puedo; *pret.*, pude; *gerund*, pudiendo; *fut.*, podré).
beautiful, hermoso, -a.
because, porque.
bed: **go to** —, acostarse (ue).
been, sido, estado.
better, mejor.
blue, azul.
boat, buque, *m.;* **freight** —, buque de carga.
bombilla, bombilla, *f.*
book, libro, *m.;* **bank** —, libreta, *f.;* **check** —, libro de cheques; **telephone** —, libro de teléfonos.
bookcase, estante (*m.*) para libros.
boy, muchacho, *m.*
Brazil, Brasil, *m.*
building, edificio, *m.*
bunch, racimo, *m.*
burst, roto, -a.
business, negocio, *m.;* — **trip**, viaje (*m.*) de negocios.
busy, ocupado, -a.
but, pero.
buy, comprar.
by, por.

C

call, llamada, *f.*
call up, llamar.
can: **I** —, puedo.
canal, canal, *m.*
candy, dulces, *m. pl.*
capital, capital, *f.*
car, tranvía, *m.;* **automóvil**,
card, tarjeta, *f.*
carpet, alfombra, *f.*
carpet sweeper, **limpia** (*m.*) de alfombras.
carry, llevar.
catch, coger.
cent, centavo, *m.*
Central, central, *f.*
cheap, barato, -a.
check, cheque, *m.;* — **bo** libro (*m.*) de cheques.
checking account, **cue** corriente, *f.*
Chile, Chile, *m.*
Chinese, chino, -a.
city, ciudad, *f.*
clean, limpiar.
clearly, claramente.
clerk, empleado, *m.*
climate, clima, *m.*
closet, ropero, *m.*

clothes, ropa, *f.;* vestidos, *m. pl.*
clothing, ropa, *f.;* vestidos, *m. pl.*
cocoa, cacao, *m.*
coffee, café, *m.*
Colombia, Colombia, *f.*
color, color, *m.*
come, venir (*pres. indic.*, vengo; *fut.*, vendré; *gerund*, viniendo; *pret.*, vine).
condition, condición, *f.*
conductorette, conductora, *f.*
conquer, vencer, conquistar.
considerable, considerable.
construction, construcción, *f.*
corner, rincón, *m.;* **the four corners of the globe**, las cinco partes del mundo.
correspondent, corresponsal, *m.*
cosmopolitan, cosmopolita.
cost, costar (ue).
costume, traje, *m.*
country, país, *m.;* (*distinguished from city*), campo, *m.*
cousin, primo, *m.*, prima, *f.*
cowboy, vaquero, *m.*
crowd, mar, *f.*
cry, llorar.
Culebra Cut, Corte de Culebra.
cup, taza, *f.;* **paper —**, vasito (*m.*) de papel.
cut, corte, *m.*
cut, cut off, cortar.

D

day, día, *m.;* **— before yesterday**, anteayer; **Thanksgiving Day**, día de acción de gracias.
deal: **a great —**, mucho, -a.
dear, caro, -a.
decide, decidir.
deplorable, deplorable.
deposit, depósito, *m.*
depositor, depositante, *m.*
description, descripción, *f.*
desert, desierto, *m.*
desk, escritorio, *m.*
diamond, diamante, *m.*
difficult, difícil.
distinctly, distintamente.
dollar, dólar, *m.*
dream, soñar (ue).
dressed, vestido, -a; **gayly —**, endomingado, -a.
drive, guiar.
dry, seco, -a.
during, durante.
dust, polvo, *m.*
dust, quitar el polvo, limpiar.

E

each, cada.
early, temprano, -a; **get up —**, levantarse temprano.

earn, ganar.
East, este, *m.*
easy, fácil.
economical, económico, -a.
Ecuador, Ecuador, *m.*
eight, ocho.
emerald, esmeralda, *f.*
employ, emplear.
engagement, cita, *f.*
engineer, ingeniero, *m.*
enough, bastante.
Europe, Europa, *f.*
European, europeo, -a.
evaporated, evaporado, -a.
evening, noche, *f.*
every, cada, todo, -a.
expensive, costoso, -a.
explain, explicar.
explosive, explosivo, *m.*

F

fail, fracasar.
family, familia, *f.*
Fanny, Paquita, *f.*
fascinating, fascinador, -a.
father, padre, *m.*
favor, favorecer.
favorite, favorito, -a; **my — actress**, la actriz de mi devoción.
fertilize, fertilizar.
few, pocos, -as.
field, campo, *m.*; **aviation —**, campo de aviación.
finally, por fin.
first, primer, -o, -a.
five, cinco.
flat (*speaking of an automobile tire*), roto, -a.
flight, vuelo, *m.*
flower, flor, *f.*
for, por, para.
forget, olvidar.
form, formar.
fortune, fortuna, *f.*; **cost a small —**, costar un sentido.
fountain pen, pluma tintero, *f.*
four, cuatro; **the — corners of the globe**, las cinco partes del mundo.
freight, carga, *f.*; **— boat**, buque (*m.*) de carga.
French, francés, -a.
friend, amigo, *m.*
from, de.
front seat, delantera, *f.*
furs, pieles, *f. pl.*

G

garden, jardín, *m.*
gayly dressed, endomingado, -a.
George, Jorge.
give, dar (*pres. indic.*, doy; *pret.*, dí).
go, ir (*pres. indic.*, voy; *pret.*, fuí; *p. p.*, ido; *gerund*, yendo).
go through, atravesar (ie).

go to bed, acostarse (ue).
go up, subir.
gold, oro, *m.*
good, bueno, -a.
government, gobierno, *m.*
grammar, gramática, *f.*
grandparents, abuelos, *m. pl.*
great, gran, grande; **a — deal**, mucho, -a; **a — many**, muchos, -as.
ground, terreno, *m.*
gum, goma, *f.*

H

hang, hang up, colgar (ue).
hat, sombrero, *m.*
have, tener, haber; **— to**, tener que.
he, él.
heartily: **laugh —**, reír la mar.
help, ayudar; **not be able to —**, no poder menos de.
her, *adj.*, su, sus; *pron.*, la, le; (*after a prep.*), ella.
him, le; (*after a prep.*), él.
himself, se, sí, él mismo.
his, su, sus; suyo, -a.
history, historia, *f.*
home: **at —**, en casa; **to one's —**, a casa.
Hop-o'-my-Thumb, Pulgarcito.
hour, hora, *f.*
how, cómo.

I, yo.
if, si.
illustration, ilustración, *f.*
in, en.
incomplete, incompleto, -a.
Indian, indio, *m.*
influence, influencia, *f.*
intend, tener la intención (de).
interest, interesar.
interested, interesado, -a.
interesting, interesante.
intermission, entreacto, *m.*
invent, inventar.
invite, invitar.
is, es, está; **there —, hay.**
it, él, ella, lo, la.
Italian, italiano, -a.
its, su, sus.

J

Japanese, japonés, -a.
John, Juan.

K

Key West, Cayo Hueso, *m.*
khaki-colored, color (*m.*) de khaki.
know, saber.

L

laden, cargado, -a.
lake, lago, *m.*

large, gran, grande.
last, último, -a; — **night**, anoche.
laugh, reír.
learn, aprender (a).
less, menos.
letter, carta, *f.*
liberator, libertador, *m.*
life, vida, *f.*
like, *adv.*, como.
like, querer (*pres. indic.*, quiero; *fut.*, querré; *pret.*, quise); **I** —, me gusta; **I should** —, yo quisiera.
line, línea, *f.*
little, *adv.*, poco; *adj.*, pequeño, -a; poco, -a.
live, vivir.
lonely, solitario, -a.
look for, buscar.
look nice, verse bien; **I** —, me veo bien.
look up, buscar.
lose, perder (ie).
love, querer (*pres. indic.*, quiero; *fut.*, querré; *pret.*, quise).
luck, suerte, *f.*

M

magnificent, magnífico, -a.
mail, correo, *m.*; **registered** —, correo certificado.
make, hacer (*pres. indic.*, hago; *fut.*, haré; *pret.*, hice; *p. p.*, hecho); fabricar.
make pavements, pavimentar.
many, muchos, -as.
me, me; (*after a prep.*), mí; **for** —, para mí.
meet, reunirse.
Mèxico, Méjico, *m.*
million, millón, *m.*
mine, mina, *f.*
mine, el mío, la mía, los míos, las mías.
miner, minero, *m.*
minute, minuto, *m.*
modern, moderno, -a.
money, dinero, *m.*
month, mes, *m.*
more, más.
morning, mañana, *f.*
most, el más, la más, los más, las más.
mother, madre, *f.*
moving pictures, cinematógrafo, *m.*
much, *adj.*, mucho, -a; *adv.*, mucho.
my, *adj.*, mi, mis; **mío, mía**, míos, mías.

N

need, necesitar.
never, nunca.
new, nuevo, -a.

next, próximo, –a.
night, noche, *f.*; **last** —, anoche.
nitrate, nitrato, *m.*
no, *adj.*, ningún, ninguno, –a.
North America, la América del Norte.
not, no.
number, número, *m.*

O

of, de.
often, con frecuencia, a menudo.
on, en, sobre.
one, un, uno, –a.
open, abrir (*p. p.*, abierto).
opening performance, estreno, *m.*
operator, telefonista, *f.*
or, o.
orchestra, platea, *f.*
orchestra seat, butaca, *f.*
other, otro, –a.
our, nuestro, –a.
owe, deber.

P

pack, empaquetar.
package, paquete, *m.*
Panama, Panamá, *f.*
Pan-American, panamericano, –a.
pansy, pensamiento, *m.*
paper, papel, *m.*; — **cup**, vasito (*m.*) de papel.
park, parque, *m.*
pass (*in the sense of* **distribute**), repartir.
passenger, pasajero, *m.*
patience, paciencia, *f.*
patriot, patriota, *m.*
pavement, pavimento, *m.*; **lay pavements**, pavimentar.
pay, pagar.
pen, pluma, *f.*; **fountain** —, pluma tintero, *f.*
people, gente, *f.*
performance, función, *f.*; **opening** —, estreno, *m.*
Peru, Perú, *m.*
photograph, fotografía, *f.*
pick, coger.
pine tree, pino, *m.*
plain, pampa, *f.*
plan, plan, *m.*
plant, planta, *f.*
platinum, platino, *m.*
play, jugar (ue).
poncho, poncho, *m.*
Portuguese, portugués, –a.
possess, poseer.
possible, posible.
postage stamp, sello de correo, *m.*
postal card, tarjeta postal, *f.*
poster, cartel, *m.*
prefer, preferir (ie).

present, regalo, *m.*
preserve, conservar.
price, precio, *m.*
produce, producir.
product, producto, *m.*
productive, productivo, –a.
program, programa, *m.*
progressive, progresista.
promise, prometer.
proud, vanidoso, –a.

Q

quantity, cantidad, *f.*

R

rain, llover (ue).
rainy, lluvioso, –a.
read, leer (*pret.*, leí, leyó).
receive, recibir.
recent, reciente.
registered, certificado, –a.
relate, contar (ue).
republic, república, *f.*
return, volver (ue), regresar.
ring, anillo, *m.*
room, sitio, *m.*
run, correr.

S

said, dije, dijo, dijeron (*pret. of* decir).
salesman, agente, *m.*; **traveling —**, viajante, *m.*
sap, savia, *f.*
Saturday, sábado, *m.*
save, ahorrar.
say, decir (*pres. indic.*, **digo**; *fut.*, diré; *pret.*, dije; *p. p.*, dicho).
says, dice.
school, escuela, *f.*
search: **in — of**, en **busca** de.
season, estación, *f.*
seat, asiento, *m.*; **back —**, trasera, *f.*; **front —**, delantera, *f.*
second, segundo, –a; **— balcony**, paraíso, *m.*
secret, secreto, *m.*
see, ver (*pres. indic.*, **veo**; *gerund*, viendo; *pret.* **vi**; *p. p.*, visto).
seed, semilla, *f.*
sell, vender.
send, enviar.
sewing machine, máquina de coser, *f.*
she, ella.
show, mostrar (ue).
showy, vistoso, –a.
sister, hermana, *f.*
sit, sentarse (ie).
sleep, dormir (ue).
so much, tanto, –a.
social, social.
some, algún, alguno, alguna; algunos, algunas.

soundly, profundamente.
South America, la América del Sur.
South American, sudamericano, –a.
sow, sembrar (ie).
Spain, España, *f.*
Spanish, español, –a.
speak, hablar.
spend (*of money*), gastar; (*of time*), pasar.
square, plaza, *f.*
stable, establo.
stamp, sello, *m.*
start, arrancar, salir.
state, estado, *m.*
store, tienda, *f.*
street, calle, *f.*
street car, tranvía, *m.*
study, estudio, *m.*
study, estudiar.
subway, subterráneo, *m.*
suitcase, maleta, *f.*
sum, cantidad, *f.*
Sunday, domingo, *m.;* **every —**, todos los domingos.

T

take, coger, tomar, llevar; **— an automobile trip**, dar un paseo en automóvil.
tale, cuento, *m.*
talk, hablar.
teacher, maestro, *m.;* maestra, *f.*
telephone, teléfono, *m.;* **— book**, libro (*m.*) de teléfonos.
telephone, telefonear.
tell, decir (*pres. indic.*, digo; *fut.*, diré; *pret.*, dije; *gerund*, diciendo; *p. p.*, dicho); contar.
temperate, templado, –a.
ten, diez; **the — o'clock train**, el tren de las diez.
than, que.
Thanksgiving Day, día (*m.*) de acción de gracias.
that, *adj.*, ese, esa; aquel, aquella; *pron.*, ése, ésa, eso; aquél, aquélla, aquello.
that, *conj.*, que.
the, el, la, los, las.
theater, teatro, *m.;* **— ticket**, billete (*m.*) de teatro.
their, su, sus.
them, los, las, les; (*after a prep.*), ellos, ellas.
then, entonces.
there, allí; **— is (are)**, hay; **— was (were)**, había.
these, *adj.*, estos, estas; *pron.*, éstos, éstas.
they, ellos, ellas.
thing, cosa, *f.*

this, *adj.*, este, esta; *pron.*, éste, ésta, esto.
those, *adj.*, esos, esas; *pron.*, ésos, ésas.
three, tres.
through: **go —**, atravesar (ie).
ticket, billete, *m.;* **orchestra —**, billete de platea; **second-balcony —**, billete de paraíso; **theater —**, billete de teatro.
time, vez, *f.;* tiempo, *m.*
tire, llanta, *f.*
tired, cansado, -a.
to, para, a.
to-morrow, mañana.
too, *adv.*, también, demasiado.
too much, too many, demasiado, -a.
tourist, turista, *m.*
tragic, trágico, -a.
train, tren, *m.;* **the ten o'clock —**, el tren de las diez.
traveler, viajero, *m.;* turista, *m.*
traveling salesman, viajante, *m.*
tree, árbol, *m.*
trip, viaje, *m.;* **business —**, viaje de negocios.
trunk, baúl, *m.*
try on, probar (ue).
Tuesday, martes, *m.*
two, dos.
typewriter, máquina (*f.*
cribir.

U

uncle, tío, *m.*
understand, comprend
unhealthy, malsano, -
salubre.
uniform, uniforme, *m.*
union, unión, *f.*
unite, unir.
United States, Estadc
dos, *m. pl.*
up, arriba; **from . .**
desde . . . en adelan
us, nos; (*after prep.*), nc
use, usar.
useful, útil.
usher, acomodador, *m.*

V

vanilla, vainilla, *f.*
Venezuela, Venezuela,
Venezuelan, venezolan
verb, verbo, *m.*
very, muy, mucho.
visit, visitar.

W

want, querer (*pres.*
quiero; *fut.*, querré
quise).
war, guerra, *f.*

warm: **be** —, hacer calor (*of the weather*).
was, era, estaba.
water, agua, *f.*
water, regar (ie).
we, nosotros.
wear, llevar.
week, semana, *f.*
well, bien.
were, eran, estaban; **there** —, había.
what, lo que.
when, cuando, cuándo.
which, *rel. pron.*, que, el cual, la cual, los cuales, las cuales.
which, *inter. pron. or adj.*, ¿cuál? ¿qué?
while, mientras.
white, blanco, –a.
who, *rel. pron.*, quien, quienes, que.
who, *inter. pron.*, ¿quién? ¿quiénes?
whole, todo, –a.
why, ¿por qué?
winter, invierno, *m.*
wish, querer (*see* **want**), desear.
with, con.
work, trabajo, *m.*
work, trabajar.
world, mundo, *m.*
write, escribir (*p. p.*, escrito); — **down** (= **note**), anotar.

Y

year, año, *m.*
yesterday, ayer; **day before** —, anteayer.
you, usted, tú, vosotros, les.
your, vuestro, –a; su, sus; tu, tus.

Z

zone, zona, *f.*

NUMERALS

4	cuatro
25	veinticinco
26	veintiséis
1493	mil cuatrocientos noventa y tres
1789	mil setecientos ochenta y nueve
1866	mil ochocientos sesenta y seis
1898	mil ochocientos noventa y ocho
1914	mil novecientos catorce
1920	mil novecientos veinte
1921	mil novecientos veintiuno
2,500	dos mil quinientos
10,000	diez mil